RANSOMES® JACOBSEN LTD
A Textron Company

24791G-FR (rev.0)

Safety, Operation and Maintenance Manual

Manuel de sécurité, de fonctionnement et de maintenance

RANSOMES® *Super Certes 51 & 61, Super Bowl 51 & Marquis 51 & 61*

Super Certes 51:	Series: EC2	Product codes: LDFC510	Engine type: Honda GX120-Q4
Super Certes 61:	Series: ED2	Product codes: LDFC610	Engine type: Honda GX120-Q4
Super Bowl 51:	Series: EE2	Product codes: LDFD510	Engine type: Honda GX120-Q4
Marquis 51:	Series: EF2	Product codes: LDAA510	Engine type: Honda GX120-Q4
Marquis 61:	Series: EG2	Product codes: LDCB610	Engine type: Honda GX120-Q4

Super Certes 51 :	Série : EC2	Codes de produit : LDFC510	Moteur : Honda GX120-Q4
Super Certes 61 :	Série : ED2	Codes de produit : LDFC610	Moteur : Honda GX120-Q4
Super Bowl 51 :	Série : EE2	Codes de produit : LDFD510	Moteur : Honda GX120-Q4
Marquis 51 :	Série : EF2	Codes de produit : LDAA510	Moteur : Honda GX120-Q4
Marquis 61 :	Série : EG2	Codes de produit : LDCB610	Moteur : Honda GX120-Q4

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.

175 YEARS OF MOWING EXCELLENCE

GB English FR French

RJ 100 /05 2006

© 2006, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved
© 2006, Ransomes Jacobsen Limited. Tous droits réservés

	CONTENTS	PAGE
2	INTRODUCTION	
2.1	IMPORTANT	2
2.2	PRODUCT IDENTIFICATION	2
2.3	SPARES STOCKING GUIDE	3
2.4	GUIDELINES FOR THE DISPOSAL	4
3	SAFETY INSTRUCTIONS	
3.1	OPERATING INSTRUCTIONS	5
3.2	SAFETY SIGNS	5
3.3	STARTING THE ENGINE	5
3.4	DRIVING THE MACHINE	5
3.5	TRANSPORTING	5
3.6	LEAVING THE DRIVING POSITION	5
3.7	SLOPES	5
3.8	BLOCKED CUTTING CYLINDERS	6
3.9	ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE	6
4	SPECIFICATIONS	
4.1	ENGINE SPECIFICATION	8
4.2	MACHINE SPECIFICATION	8
4.3	DIMENSIONS	9
4.4	RECOMMENDED LUBRICANTS	9
4.5	VIBRATION LEVEL	10
4.6	CONFORMITY CERTIFICATES	11
5	DECALS	
5.1	SAFETY DECALS	21
5.2	INSTRUCTION DECALS	21
6	CONTROLS	22
6.1	OPERATOR PRESENCE CONTROL (OPC)	22
6.2	LANDROLL CLUTCH	22
6.3	THROTTLE CONTROL	22
6.4	BRAKE RELEASE LEVER	23
6.5	CYLINDER CLUTCH LEVER	23
6.6	IGNITION CUT-OUT SWITCH	23
7	OPERATION	
7.1	DAILY INSPECTION	24
7.2	OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM	25
7.3	OPERATING PROCEDURE	26
7.4	OPERATION OF THE MACHINE	27

	CONTENTS	PAGE
8	MAINTENANCE	
	MAINTENANCE CHART	28
	MAINTENANCE DIAGRAM	29
8.1	ENGINE DAILY (EVERY 8 WORKING HOURS)	30
8.2	ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS).	30
8.3	CLUTCH AND LAYSHAFT COVER	31
9	LUBRICATION	32
9.1	ENGINE DAILY: (EVERY 8 WORKING HOURS).	32
9.2	ENGINE: (AFTER FIRST 20 HOURS).	32
9.3	ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS).	32
9.4	MACHINE	33
10	ADJUSTMENTS	
10.1	51 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	34
10.2	61 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	34
10.3	MARQUIS: ALIGNING THE FRONT ROLLS	35
10.4	SUPER CERTES/SUPER BOWL: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	35
10.5	CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT	36
10.6	CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT	36
10.7	CONCAVE ADJUSTMENT	37
10.8	LANDROLL SCRAPER	38
10.9	LANDROLL CLUTCH ADJUSTMENT	38
10.10	BELT ADJUSTMENTS	39
10.11	BACKLAPPING THE CUTTING UNIT	40
10.12	HANDLE ADJUSTMENT	41
10.13	MARQUIS: SIDE ROLLS	41
10.14	MAIN CLUTCH ADJUSTMENT	42
10.15	PARKING BRAKE ADJUSTMENT	42
11	ACCESSORIES	43
11.1	BRUSH AND COMB SET	43
11.2	TRANSPORT WHEELS (SUPER CERTES ONLY)	43
11.3	TRAILING SEAT	43
11.4	VERTI-GROOM ATTACHMENT	44
11.5	VERTI-GROOM DRIVE BELT	44
11.6	VERTI-GROOM LUBRICATION.	45
12	GUARANTEE / SALES & SERVICE	46

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

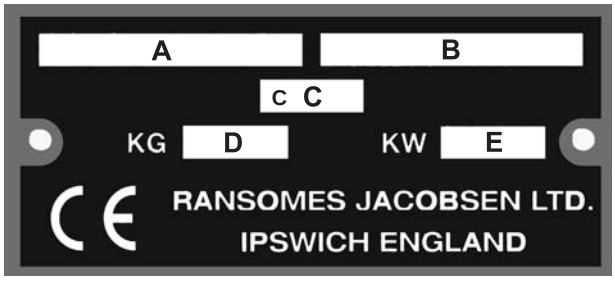
This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



A	Machine Name
B	Serial Number
C	Year of Manufacture
D	Machine Weight
E	Engine Power

2.3 Spares Stocking Guide

To keep your equipment fully operational and productive, Ransomes suggests you maintain a stock of the more commonly used maintenance items. We have included part numbers for the additional support materials and training aids.

Service Parts		Service Support Material	
Part Number	**Description**	**Part Number**	**Description**
16955-ZE1-000	Fuel Filter	13ZH70E7	Engine Parts Manual
17220-ZE0-822	Air Cleaner	32ZF0000	Engine Owners Handbook
36100-ZH7-W41	Ignition Switch	66ZH700Z	Engine Work Shop Manual

Use of other than original or authorised Textron Turf Care & Specialty Products, Parts & Accessories will void the warranty.

2.4 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.

- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.

- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils

- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with ‘stored energy’ within pressurised elements of the machine or tensioned springs.

- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.

- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
      - Recyclable
      - Non recyclable
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical & Electronic Components

- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the ‘General waste’ area.

- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped.

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

3.1 OPERATING INSTRUCTIONS

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

3.2 SAFETY SIGNS

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

3.3 STARTING THE ENGINE

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

3.4 DRIVING THE MACHINE

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

3.5 TRANSPORTING

- Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives.Switch engine off.

3.7 SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Travel on grass slopes requires particular care.

3.8 BLOCKED CUTTING CYLINDERS

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.

DANGER - Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

WARNING - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

CAUTION - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

⚠ WARNING ⚠

California Proposition 65
Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm

⚠ WARNING ⚠

Ear Protection Should be Worn When Operating Machines with Operator Ear Noise Levels above 90dB(A)Leq.

4.1 ENGINE SPECIFICATION
All 51 and 61 Machines:

TYPE:	Honda 2.9kW / 3600 RPM, single cylinder, air cooled 4 stroke OHV petrol engine 25° inclined cylinder, horizontal shaft.
Model:	GX120K1-QX4
Maximum Speed:	2700 ± 50 RPM (No load).
Idle Speed:	1400 + 200 -150 RPM
Oil Sump Capacity:	0.6 litres
Fuel:	Lead free petrol
Fuel tank capacity:	2.5 litres

4.2 MACHINE SPECIFICATION

Frame construction:	Pressed Steel welded fabrication.
Transmission:	Poly Vee & Synchrunos belts
Clutches:	Transmission clutch. Separate cylinder clutch. Separate landroll clutch
Front roll Super Certes/Bowl:	One piece steel roll running on ball bearings.
Marquis:	Four piece wood roll.
Landroll Super Certes:	Two piece Aluminium with bevel gear differential.
Super Bowl:	Two piece smooth cast iron with bevel gear differential.
Marquis:	Two piece ridged cast iron with bevel gear differential.
Cutting cylinder Super Certes/Bowl:	All welded 10 knife cylinder running on ball bearings.
Marquis 51:	All welded 6 knife cylinder running on ball bearings.
Marquis 61:	All welded 5 knife cylinder running on ball bearings.
Cutting ratio Marquis:	51cm: 85 cuts / metre 61cm: 71cuts / metre
Super Bowl:	142 cuts / metre
Super Certes:	138cuts / metre
Height of cut Marquis:	6 - 27mm
Super Certes/ Super Bowl:	3 - 13mm Standard Blade 1.5 - 11.5mm Thin Blade
Handles:	Tubular steel adjustable at bottom.
Grass box:	Moulded polyethelene.
Cutting width:	51cm 61cm
Cutting performance	51cm machine: 1110 sq. m./hr 61cm machine: 1660 sq. m./hr
Ground pressure	51cm: 0.28 kg./cm^2 61cm: 0.32 kg./cm^2

4.3 DIMENSIONS

Marquis	51cm	61cm
Overall height	100cm(39in)	100cm(39in)
Overall length	100cm(39in)	100cm(39in)
Overall width	69cm(27in)	79cm(31in)
Width of cut	51cm(20in)	61cm(24in)
Gross weight (incl. grass box)	82Kg(180lb)	99Kg(218lb)

Super Certes & Super Bowl	51cm	61cm
Overall height	95cm (37in)	95cm(37in)
Overall length	145cm(57in)	145cm (57in)
Overall width	77cm (30in)	87cm(34in)
Width of cut	51cm (20in)	61cm(24in)
Gross weight (incl. grassbox)	97kg (203lb)	104kg(229lb)

4.4 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification SE/SF/SG grades. [10W-30]

TEMPERATURE	OIL VISCOSITY
-20°C +32°C	SAE10W-30
-15°C - +40°C	SAE 15W-40

Grease: Shell Darina R2, or equivalent.

4.5 VIBRATION LEVEL

When the machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard EN836:1997
Referenced to hand/Arm: EN1033:1996

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Ransomes Marquis 51 Series:EF2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.00

Ransomes Marquis 61 Series:EG2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	5.00

Ransomes Super Bowl 51 Series:EE2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	3.65

Ransomes Super Certes 51 Series:EC2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	5.28

Ransomes Super Certes 61 Series:ED2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.75

When the machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The cutting device was rotating with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level freshly cut lawn.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Marquis 61 Series:EG2 Whole Body Acceleration level	**Max LH or RH Foot Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	1.10

Ransomes Marquis 61 Series:EG2 Whole Body Acceleration level	**Max Seat Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	1.58

4.6 CONFORMITY CERTIFICATES

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EF2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **82 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

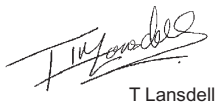
Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006



T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150258 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EG2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

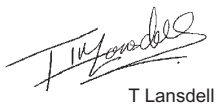
Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006



T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150259 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Bowl 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EE2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006

T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150262 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EC2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006

T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150260 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **ED2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu ääänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006

T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150261 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

5.1 SAFETY DECALS

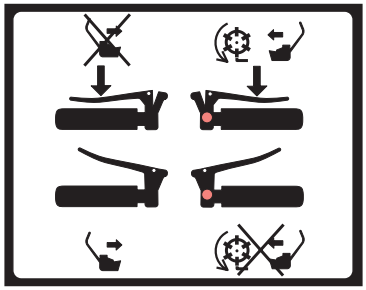
A903491	Read Operator's Manual.
A903489	Keep a Safe Distance from the Machine.
A903492	Stay Clear of Hot Surfaces.
A903490	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.
A911424	Unleaded Petrol, Safety Alert.
A903497	Spark Plug Details

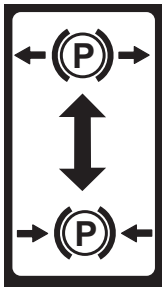
009034910 009034890 009034920

009034900 009114240 009034970

5.2 INSTRUCTION DECALS

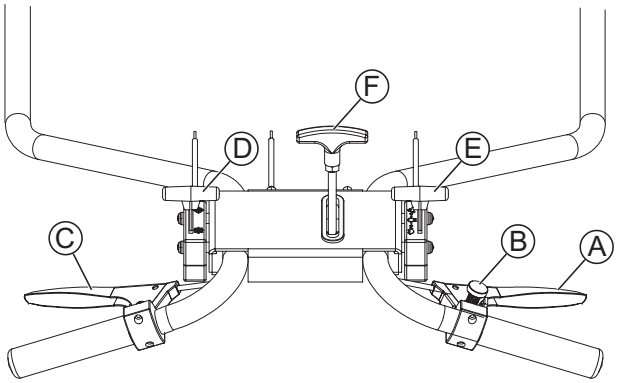
4130883 Operator Presence Control, landroll clutch & Parking Brake





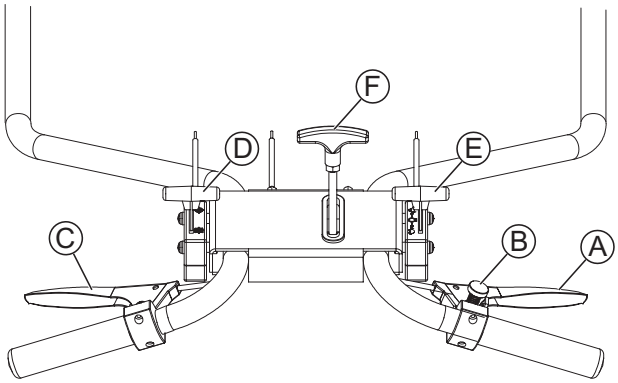
6.1 OPERATOR PRESENCE CONTROL (OPC)

By depressing button B Lever A can be operated thereby engaging forward drive and cylinder rotation (Cylinder will only rotate if Cylinder clutch is engaged see 6.4).
When handle A is released, button B will spring back into position, blocking the operation of Lever A.



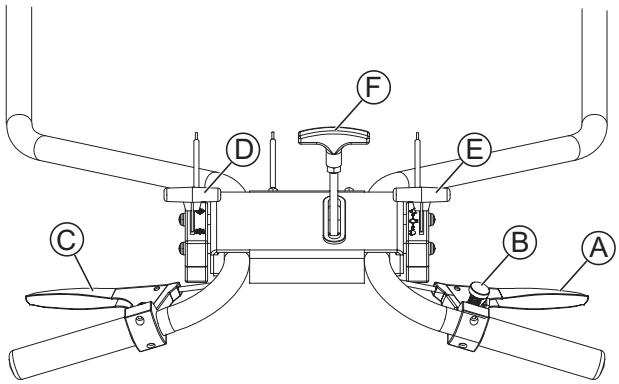
6.2 LANDROLL CLUTCH

Pulling lever C towards the grip will disengage the landroll clutch allowing the machine to be pulled easily backwards when in confined areas. This control is located on the left hand side of the machine.



6.3 THROTTLE CONTROL

The maximum cutting speed can be adjusted by means of this control. To adjust the engine revs. move the hand lever E downwards to increase or upwards to decrease the engine revs.

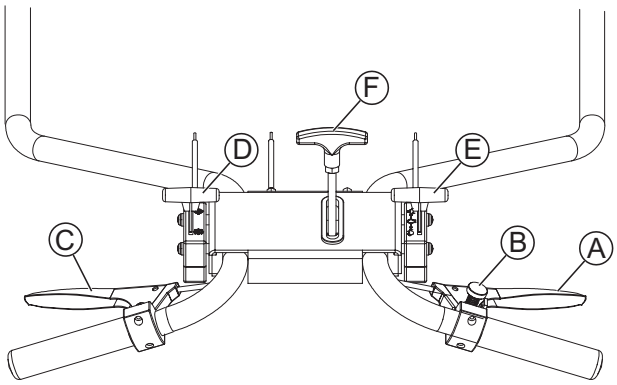


6.4 BRAKE RELEASE LEVER

The landroll brake is applied when the hand lever F is moved to its upper position. To fully release the landroll brake move the hand lever downwards and pull the machine backwards.

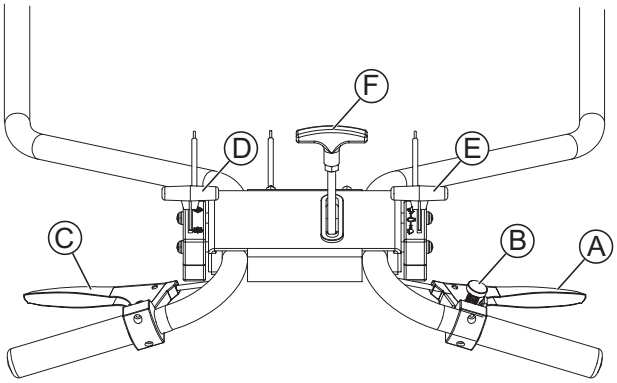
⚠ WARNING ⚠

FOR THE SUPER CERTES ONLY:
THIS MACHINE SHOULD NOT BE PARKED ON A SLOPE WITHOUT THE TRANSPORT WHEELS FITTED.



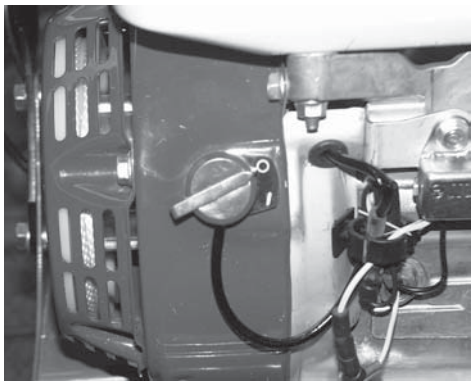
6.5 CYLINDER CLUTCH LEVER

The cylinder clutch is engaged by moving the lever D downwards and disengaged by moving the lever upwards.



6.6 IGNITION CUT-OUT SWITCH

The ignition switch is located on the front of the engine. The engine ignition is switched on by moving the lever to the 'I' position. To stop the engine close the throttle and move the switch to the '0' position.



7.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION ⚠

The daily inspection should be performed only when the engine is off and all fluids are cold. Lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove ignition key.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, crankcase oil level and air cleaner. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure the cutting unit is adjusted to the required height of cut.

4. Check all tyres for proper inflation (Super Certes Only).

5. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The operator presence system controls the primary drive clutch. The engine can be started but drive cannot be engaged until the operator presence system has been engaged (see 6.1). When the primary drive is engaged the machine will move forward, the cylinder will only rotate if the cylinder clutch is engaged (see 6.5). When the handle grips are released the machine will come to a stop, with the engine still running.

⚠ WARNING ⚠

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- With the engine running and the handle grips released, the machine should not move forward and the cylinder should not rotate.
- Engage the Operator Presence system (see 6.1), once the machine is moving release the handle grips. The machine should come to a controlled stop with the drive and cylinder (if engaged) to a stop, with the engine running.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

Test 1: (This simulates normal cutting operation) With the engine running and the cylinder clutch engaged. When the Operator Presence System is engaged the cylinder should rotate and the machine will be driven forward.

Test 2: With the engine running and the cylinder clutch engaged. With the Operator Presence System disengaged the cylinder will not rotate and there will not be driven forward.

Test 3: (This simulates transportation of the machine) With the engine running and the cylinder clutch disengaged. When the Operator Presence System is engaged the cylinder will not rotate and the machine will be driven forward.

Test 4: With the engine running and cylinder clutch disengaged. With the Operator Presence System disengaged the cylinder will not rotate and the machine will not be driven forward.

Test	Operator Pressence System		Cylinder Clutch		Cylinder-rotation		Forward Drive	
	Engaged	Disengaged	Engaged	Disengaged	Yes	No	Yes	No
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION ⚠

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.

1. Under no circumstances should the engine be started with the operator presence system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the machine and control levers.

Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION ⚠

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the drive motors and raise the implements when crossing paths or roads. Look out for traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

⚠ WARNING ⚠

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

9. Slow down and use extra care on hillsides. Read Section 3.7. Use caution when operating near drop off points.

10. Never use your hands to clean cutting units. Use a brush to remove grass clippings from blades. Blades are extremely sharp and can cause serious injuries

7.4 OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

1. Remove the sump filler cap and with the machine on level ground check to see if sump is filled with oil, if not fill sump up to the top of the filler hole threads with a recommended engine oil.
2. Fill the petrol tank with fresh regular grade lead free petrol.
3. Lubricate the machine (as recommended in section 11).

TO START THE ENGINE

1. Ensure that the cylinder clutch is disengaged.
2. Turn fuel tap to 'ON' position.
3. Ensure that the Parking Brake is engaged.
4. Move the choke lever to the START position.
5. Set the ignition cutout switch to the 'ON' position.
6. Pull the rope operated recoil starter fully to start the engine. Allow the rope to recoil slowly before releasing the handle.
7. Move the choke lever to the RUNNING position.

TO STOP THE ENGINE

1. Disengage the Operator Presence System, set the ignition cutout switch to the 'OFF' position and disengage cylinder clutch.

IMPORTANT If machine is being left over night or stored turn the fuel tap to the 'OFF' position.

NOTE: DO NOT allow the engine to idle for long periods.

TO OPERATE EFFICIENTLY

Keep the machine clean, to avoid grass clippings dropping on to the turf.

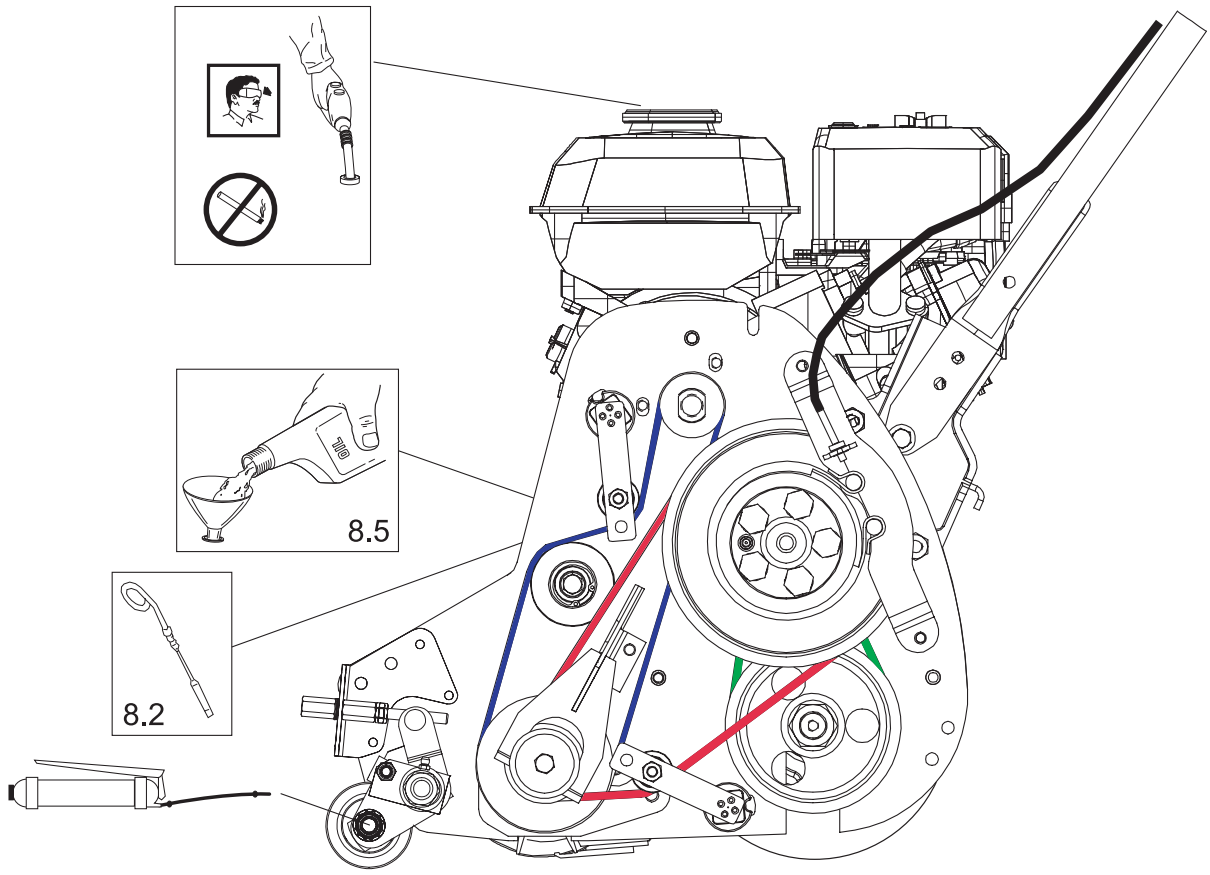
Ensure that the concave is set correctly to deliver grass clippings into the grass box.

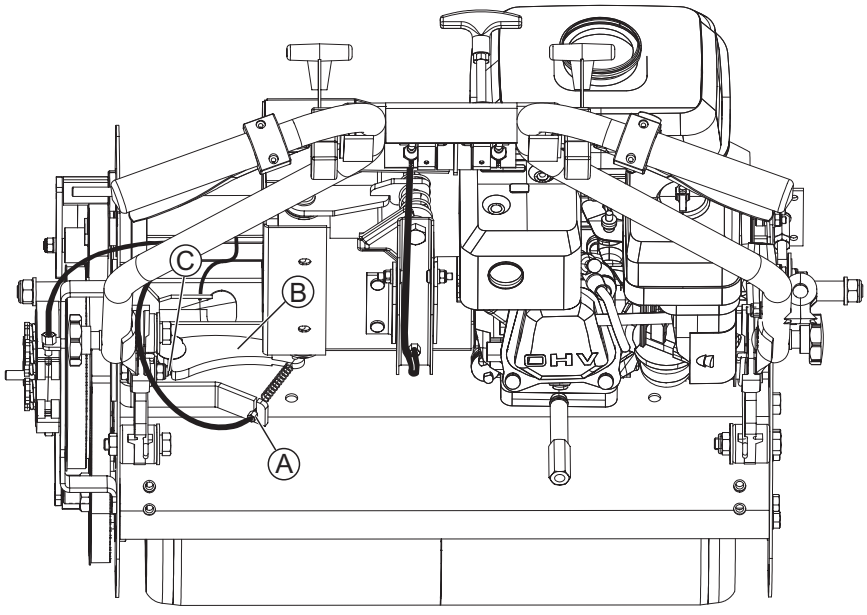
Clear any build up of grass on the front roll etc. when emptying the grass box.

Keep the space between the rear roll, top deck and concave clean.

Do not leave the cylinder running when the machine is stationery as this will bruise the grass.

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
		Section
First month or 20 hours	● Change Engine Oil	9.2
Daily 10 hours	● Check Engine Oil Level ● Check Air Filter Element ● Check Engine for Debris	9.1 8.2 8.1
First 50 hours	● Clean Air Filter Element * (Replace if necessary) ● Check & Adjusment of Landroll Clutch	8.2 10.9
Every 50 hours Weekly	● Check for Loose components ● Clean Air Filter Element * (Replace if necessary) ● Check Inside Clutch Cover for Debris ● Check Tyre Pressure (Super Certes Only)	- 8.2 8.3 -
Every 100 hours	● Change Engine Oil ● Clean / Check Spark Plug	9.2 -
Every 200 hours Monthly	● Check & Adjusment of Main Drive Clutch ● Check & Adjusment Cylinder Clutch ● Check Parking Brake Adjustment	10.14 10.6 10.15
End of Season	● Change Engine Oil ● Change Air Filter Element * ● Replace Fuel Filters ● Drain & Clean Fuel Tank ● Check all Belts for signs of ware or damage	9.2 8.2 - - 10.10
Lubricate all Grease fittings with Shell Darina R2 or equivilent Grease Weekly (See Chart)		
* Service more often in dirty conditions		
Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		


8.5
8.2


C
B
A
OHV

Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets then use the recommended 'working hour' guide as the maintenance schedule.

8.1 ENGINE Daily (Every 8 working hours)

Cooling fins and Air intake
(Fig. 8.1a and Fig. 8.1b)
Check to ensure the air intake (A Fig.8.1a) and cooling fins (A Fig. 8.1b) are kept free of grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.

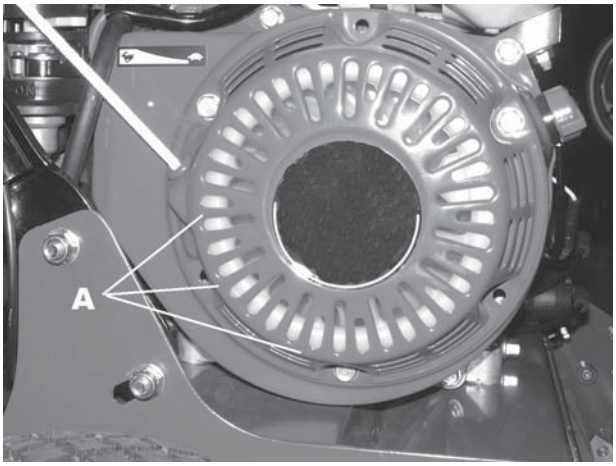


Fig. 8.1a

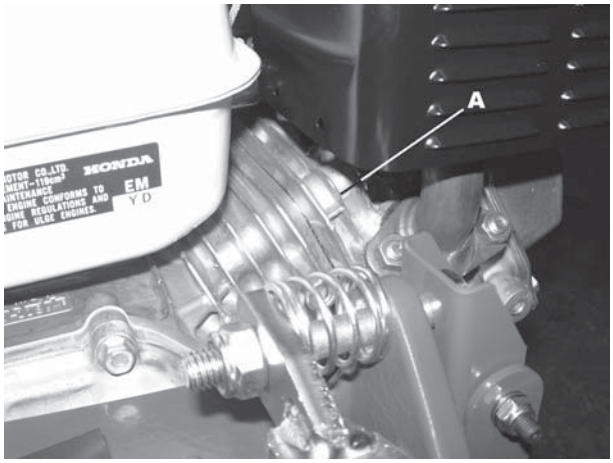


Fig. 8.1b

8.2 Engine Weekly: (Every 50 working hours).

Air cleaner (dual element type)
(Fig. 8.3)
Remove the wing nut and the air cleaner cover. remove the elements and sperate them. Carefully check both elements for holes or tears and replace if damaged.

Cleaning the Foam Element: Wash the element in a solution of household detergent and warm water, then rinse thoroughly, or wash in nonflammable or high flash point solvent allow the element to dry thoroughly. Soak the element in a clean engine oil and squeeze out the excess oil. The engine will smoke during initial start-up if too much oil is left in the foam.

Cleaning the Paper Element: Tap the element lightly several times on a hard surface to remove excess dirt, or blow compressed air through the filter from the inside out. Never try to brush the dirt off; brushing will force dirt into the fibres. Replace the paper element if it is excessively dirty.

Reassemble the parts in their original positions.

IMPORTANT: Dirt wears engines. Incorrect maintenance of the air cleaner will cause premature wear. Service more frequently if the air cleaner is very dirty or if operating in dusty conditions.

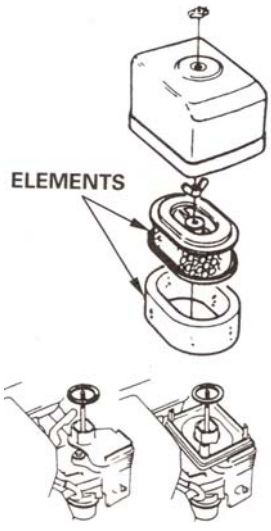
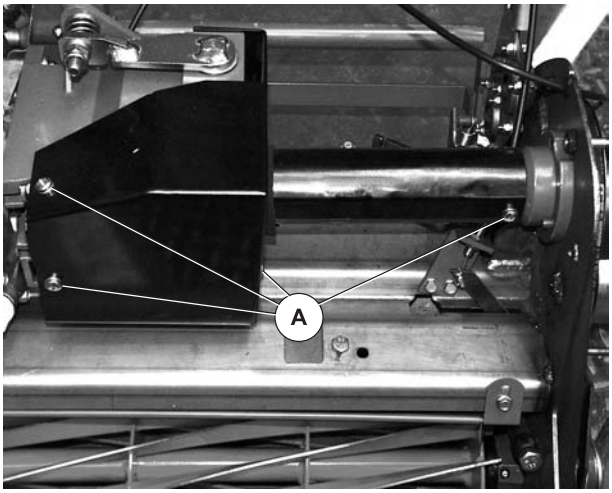


Fig. 8.2

8.3 Clutch and Layshaft Cover

Undo the fixing screws for cover (A) and remove cover. Grass can then be cleared from the primary clutch and layshaft area. When completed replace cover and secure with original fixings.



For recommended lubricants see specification. Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.

9.1 Engine Daily: (Every 8 working hours).
Clean the sump filler cap and surrounding area. Check the level of the engine oil and if necessary top up with fresh oil to the top of the filler hole threads. Wipe away excess oil and replace the filler cap. To obtain the correct level the machine must be on level ground.

9.2 Engine: (After first 20 hours).
Remove the drain plug (B Fig. 9.2) and drain sump. Clean and replace the plug.
Clean sump filler cap and surrounding area.
Refill the sump through the filler hole until the oil is level with the top of the filler hole threads.
Wipe away excess oil and replace the filler cap.
To obtain the correct level the machine must be on level ground.

9.3 Engine Weekly: (Every 50 Working hours).
Drain and refill the sump as above.

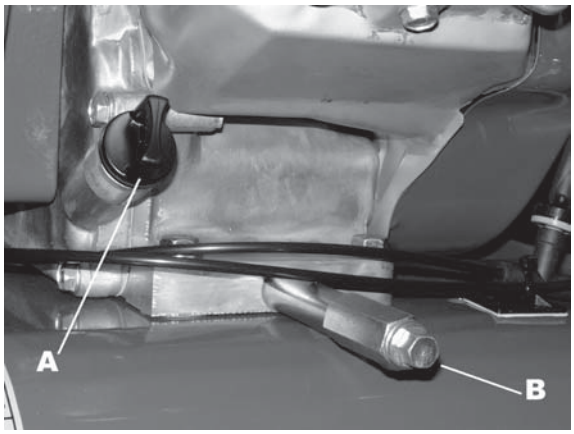


Fig. 9.2

⚠ CAUTION ⚠

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations.

⚠ CAUTION ⚠

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

9.4 MACHINE

Before using the machine for the first time, lubricate the following points using an lubrication gun and recommended grease:

Cutting cylinder bearings (A Fig. 9.4a)
Front roll spindle

lubricate the following points using an lubrication gun and engine oil:

Landroll (A Fig. 9.4b)

In addition to the above, oil all linkages and pivot points etc.

Daily (Every 8 working hours)
Lubricate as above.

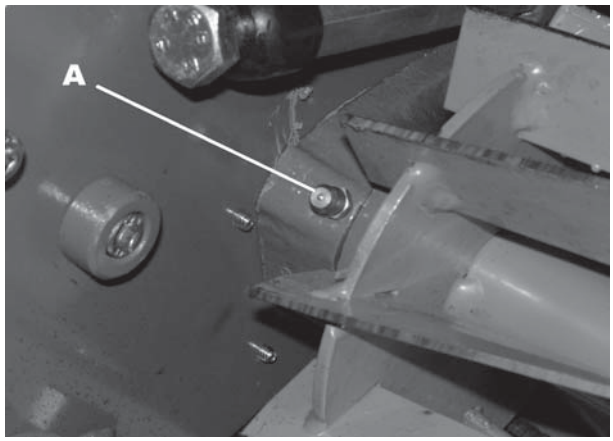


Fig. 9.4a

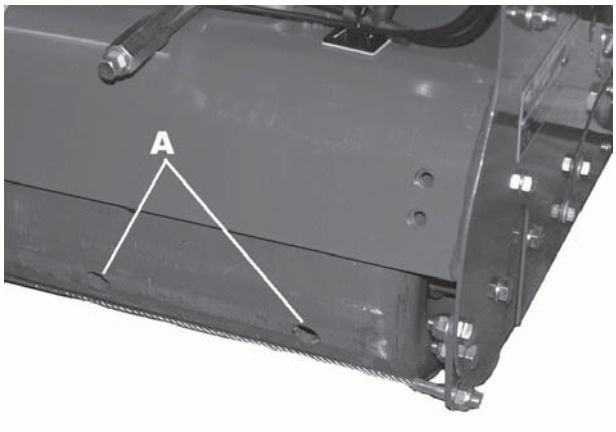


Fig. 9.4b

10.1 51 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The cutting height is determined by the position of the front rolls in relation to the bottom blade, variation of this height is made by adjusting the front roll. A range of cut between 6mm and 27mm can be achieved with the adjustments explained below.

The height of cut bar (A Fig.10.1.1) is used to accurately set the height of cut. The bolt in (A) is positioned so that the head of the bolt is hooked over the lip of the bottom blade. The bar rests against both the front (C) and the rear (B) rolls. The measured height of cut would be from the underside of the head of the bolt to the surface of the setting bar.
It is important when using the bar to set the bolt to the desired height of cut first and then to try to position it over the lip of the bottom blade. If it does not fit snugly then the front roll will require adjustment.
This procedure should be carried out at both ends of the bottom blade in order to set it parallel to the rear landroll.

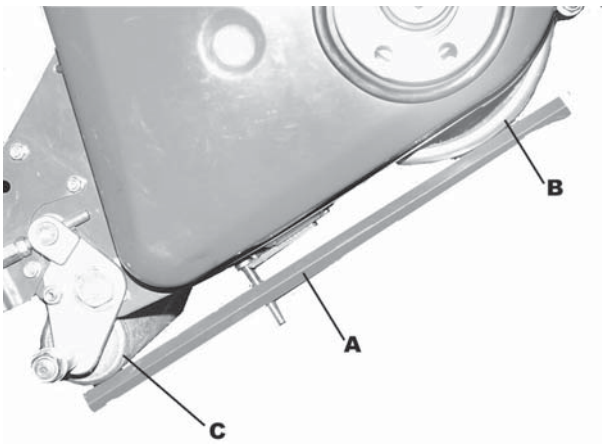


Fig.10.1.1

45cm and 51cm machines (Fig.10.1.2)
Pull out the pin (A) on both sides of the machine and replace it in one of the other 3 holes (coarse adjustment). Towards the front of the machine will increase the height of cut, towards the back of the machine will lower the height of cut. For fine adjustment the screw (B) should be turned.

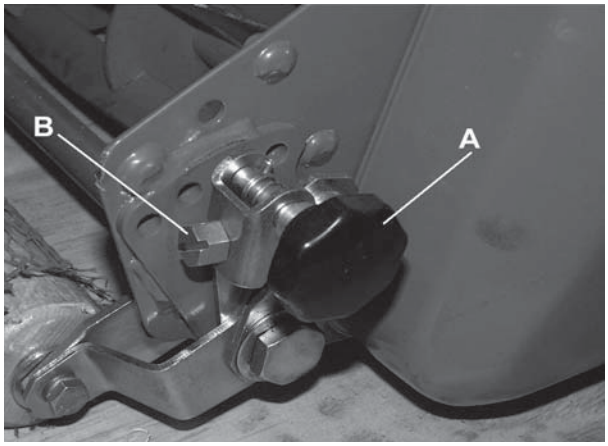


Fig.10.1.2

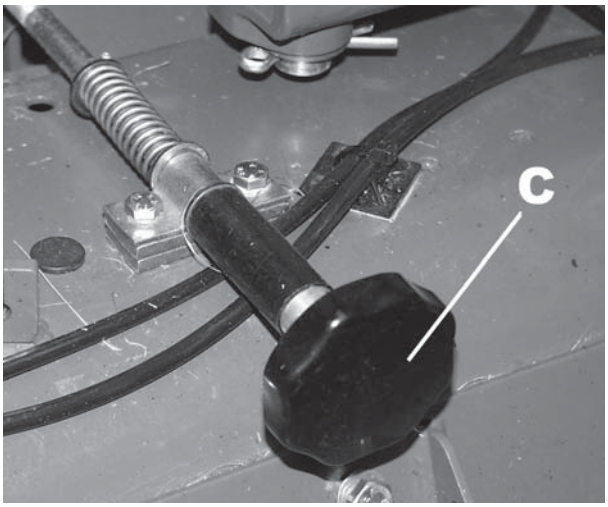
10.2 61 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The height variation is made by adjusting the front roll by means of a hand wheel (C).

To raise the height of cut the roll has to be lowered and this is achieved by turning the hand wheel clockwise.

To lower the height of cut the roll has to be raised. Turn the hand wheel anticlockwise.

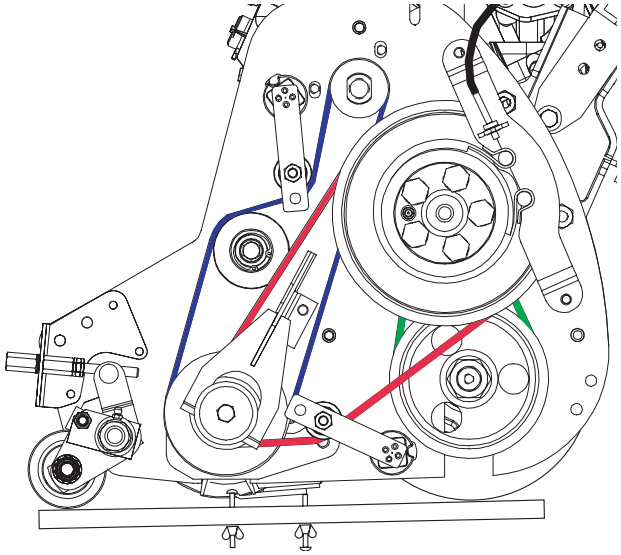
To ensure that the height of cut is set correctly, tilt the machine back and place a straight edge across the front and rear rolls. The gap between the bottom blade cutting surface and the straight edge should not be less than 6mm. Check the setting at both ends of the bottom blade.
NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.



10.3 MARQUIS: ALIGNING THE FRONT ROLLS

Should the front rolls become out of true with the bottom blade, adjust accordingly:

1. Slacken the nut on the front roll carriage, left hand side for the 61cm machine, right hand side for 45cm and 51cm machine.
2. Place a straight edge between the front and rear rolls and check the variation in the measurement between the bottom blade cutting edge and the straight edge at both sides of the machine.
3. Reset the front roll carriage so that the measurement between the bottom blade and the straight edge is the same on both sides.
4. Retighten the nut.



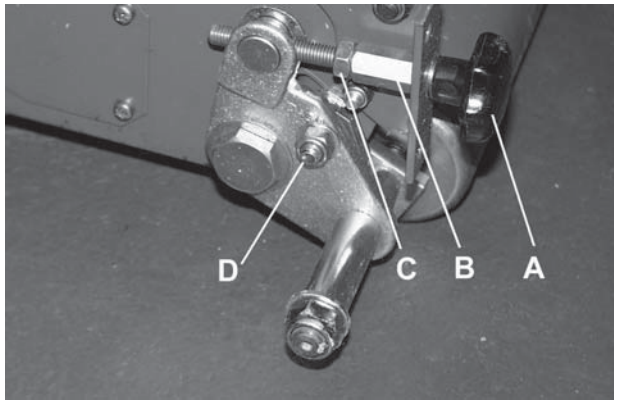
10.4 SUPER CERTES/SUPER BOWL: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The cutting height is determined by the position of the front roll in relation to the bottom blade; variation of this setting is made by adjusting the front roll:

1. Loosen the bolts (D) securing the front roll brackets on both sides of the machine.
2. Set the roll at the required height by either turning the handscrew (A) clockwise to raise the height of cut or anticlockwise to lower the height of cut. Check that the setting is the same at both sides of the machine.

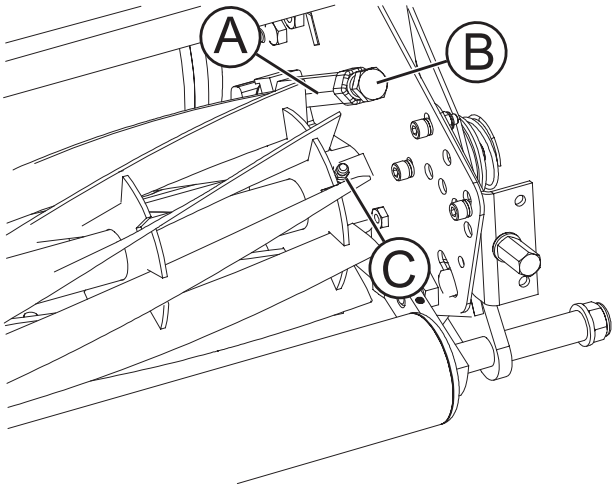
NOTE: The hexagon spacer and locking nut do not need to be altered during this operation.

3. To ensure that the height of cut is set correctly, tilt the machine back and place a straight edge across the front and rear rolls - the gap between the bottom blade cutting surface and the straight edge should not be less that 5mm in dry conditions and 6mm in wet conditions. Check the setting at both ends of the bottom blade. A height of cut 3mm with special thin blade can be obtained for fine finishing providing that the area to be cut is of high standard.



NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.

10.5 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT



To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters and turn the cylinder manually.

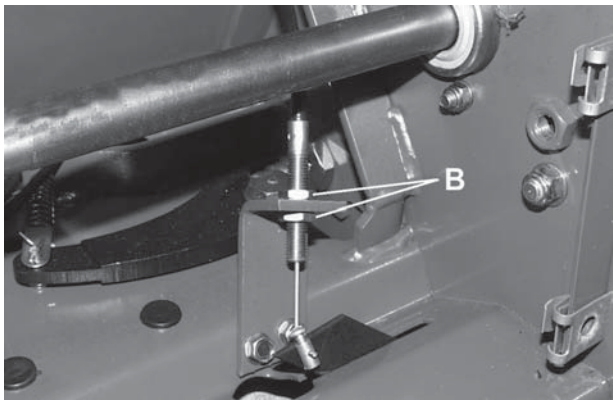
The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade, if not some adjustment is necessary BUT DO NOT OVER TIGHTEN - the cylinder must be able to turn freely.

Adjustment is made by loosening the locknut (A) and turning the adjustment screws (B) clockwise to move the cylinder towards the blade.

It is recommended that an eighth of a turn is made alternately to each screw, checking frequently with the paper until the correct setting is achieved.

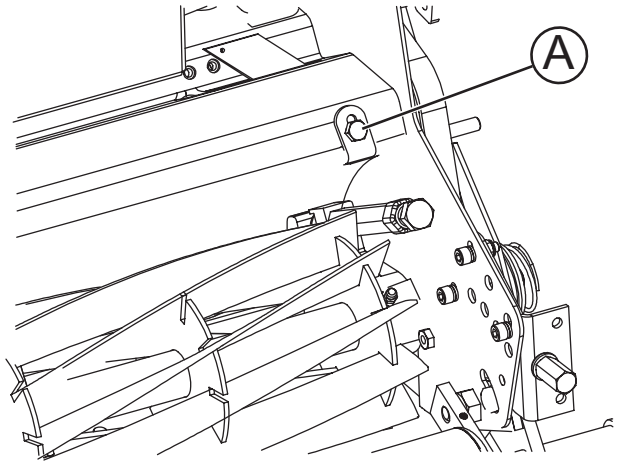
WARNING
Turn petrol tap to the "OFF" position before tilting the machine rearwards.

10.6 CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT



The adjustment of the cylinder clutch is made with the clutch in the engaged position. slacken the two nuts (B) either side of the plate, then turn them both in the same direction until the correct adjustment has been made. Retighten the nuts.

10.7 CONCAVE ADJUSTMENT



If the grass clippings do not enter the grass box satisfactorily, the concave needs adjusting.

1. Ensure that the concave aligns correctly with the edge of the bottom block.

2. Slacken the screws (A) which secure the concave to the top deck.

3. Move the concave until there is approximately 1.5mm between the concave and the cutting cylinder, measured as near to the centre point of the cylinder as possible. Should there be difficulty in obtaining the adjustments, then reverse the hinge brackets.

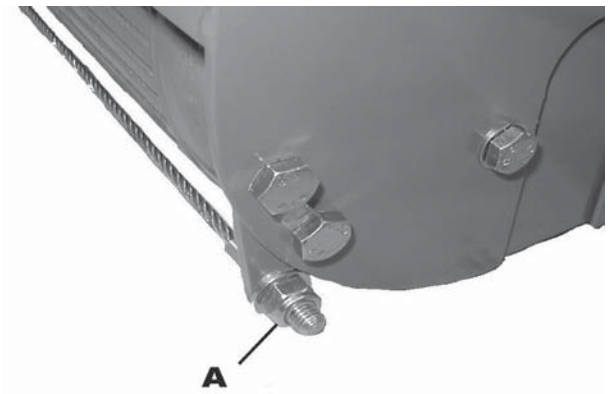
4. Retighten the screws.

As the cutting cylinder gradually wears, it may eventually be necessary to slightly flatten the concave to maintain the 1.5mm gap between the concave and the cylinder and keep the grass delivery high into the box in wet conditions.

NOTE: The concave must not touch the cutting cylinder.

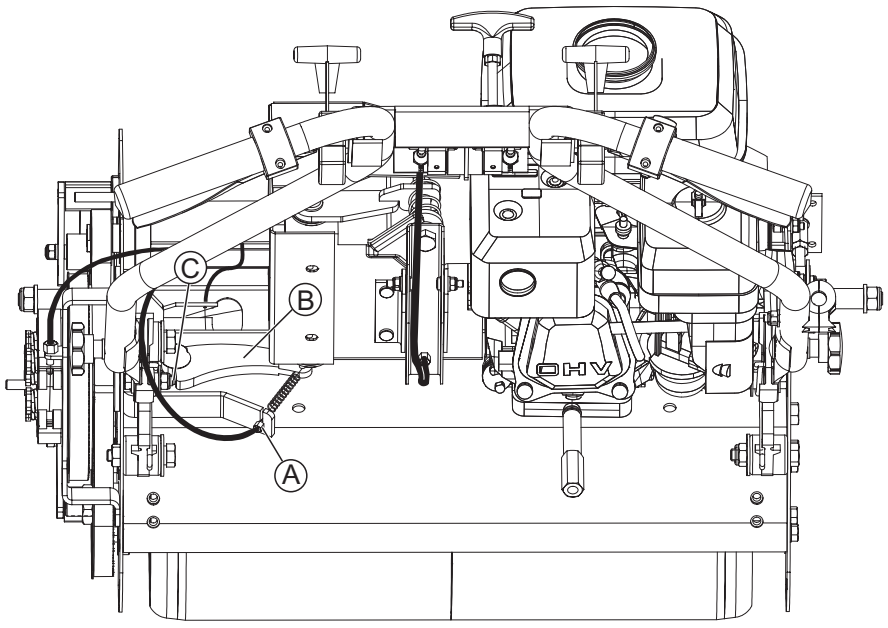
10.8 LANDROLL SCRAPER

The Landroll scraper should be taught but not so taught as to distort the side plates. If the scraper becomes loose tighten by adjusting the self locking nuts (A) at each end of the scraper. If all adjustment is used up replace the scraper.



10.9 LANDROLL CLUTCH ADJUSTMENT

Slacken locknuts (A) and rotate the adjuster so that the lever (B) just touches the pin (C).
Back-off the adjuster (or locknut) one complete turn so that the lever is not touching the pin.
Tighten the locknuts to lock the adjustment in this position.



10.10 BELT ADJUSTMENTS

To gain access to the belts, remove the belt case cover.

1- Primary Belt Drive
2 - Intermediate Belt Drive
3 - Final Belt Drive

1- Primary Belt Drive:

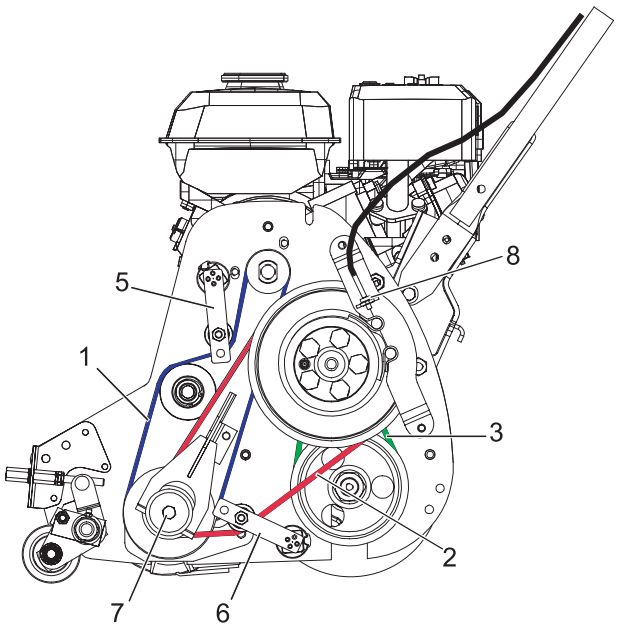
Belt 1 has a self adjusting belt tenioner 5.

2 - Intermediate Belt Drive:

Belt 2 has a self adjusting belt tenioner 6.

3 - Final Belt Drive:

Belt 3 has no adjustment



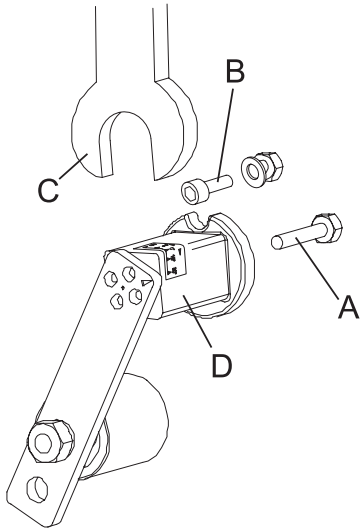
To adjust belts 1 & 2

Primary Belt (1)

1. Loosen screws A & B

2. Using spanner C on element D, rotate element anticlockwise until the arrow on the tensioner arm points to the mid position between the 0-15° marked on the element decal.

3. Tighten Screw A followed by screw B.



Secondary belt (2)

1. Loosen screws A

2. Using spanner C on element D, rotate element anticlockwise until roller takes up the slack in the belt. The arrow on the tensioner arm should be in the nominal 0° position on the decal.

3. Tighten Screw A (there is no screw B).

10.11 BACKLAPPING THE CUTTING UNIT

The keen cutting edges of the spiral cutters can be maintained by the process of 'backlapping'.

1. Tilt the machine backwards.

WARNING
Turn petrol tap to the "OFF" position before tilting the machine rearwards.

2. Check the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade (see previous note).

3. Disengage the cylinder clutch and landroll clutch, when fitted.

4. Remove the belt cover.

5. Smear some carborundum paste* on the spiral cutters.

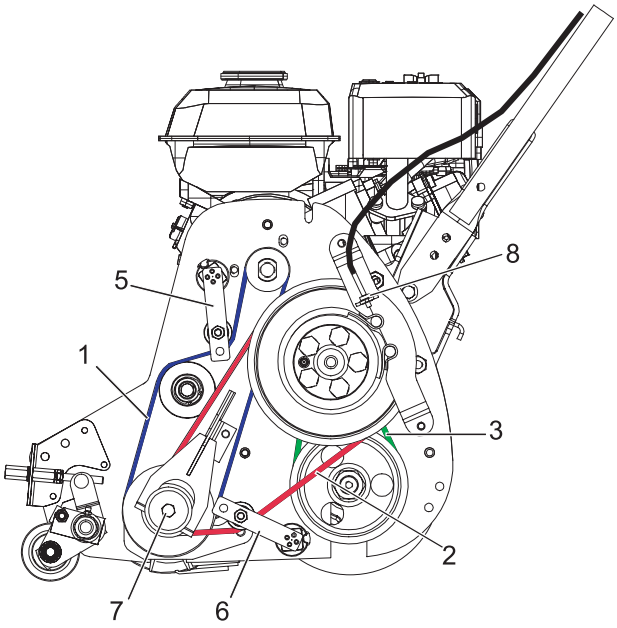
6. Rotate the cutting cylinder clockwise by using a socket spanner and brace on screw (7) at the LH end of the cylinder spindle.

NOTE: During the 'backlapping' operation regular checks should be made on the setting of the cutting cylinder to the bottom blade and if necessary slight adjustments made.

When the cutters have been sharpened satisfactorily they will cut the paper cleanly along the length of the bottom blade.

WIPE OFF ALL TRACES OF THE CARBORUNDUM PASTE.

* Obtainable from most automobile service stations.



10.12 HANDLE ADJUSTMENT

The height of the handle can be adjusted two ways to suit the operator.

Where the tubes are attached to the side frames (A Fig. 10a) and where the handlebars are attached to the lower handle tube (A Fig. 10b)

To adjust the height:

1. Slacken the clamp bolts (A Fig. 10.11b) to adjust the angle on the handlebars Retighten the bolts.

2. For vertical handlebar adjustment remove the coach bolt from the handlebars, then replace in appropriate slot, (A Fig. 10.11a) retighten bolt.

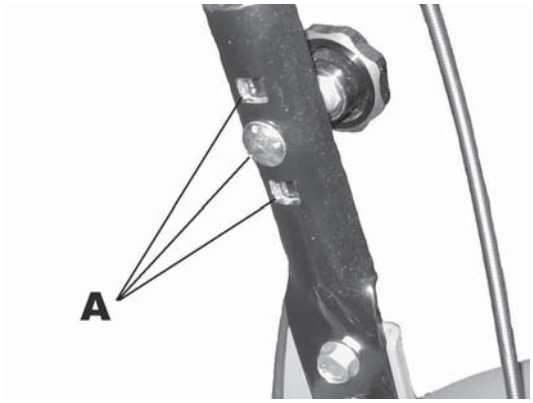


Fig. 10.11a

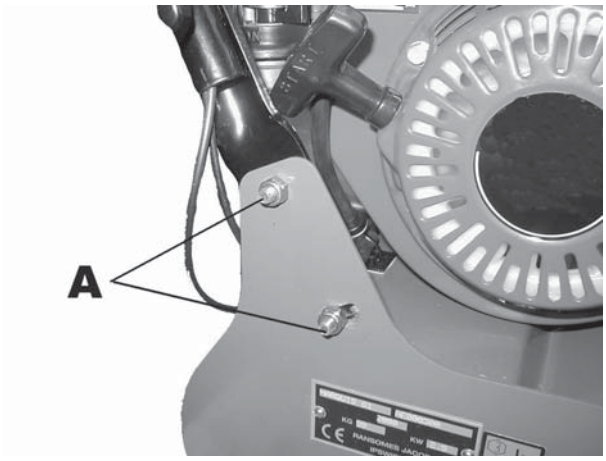


Fig. 10.11b

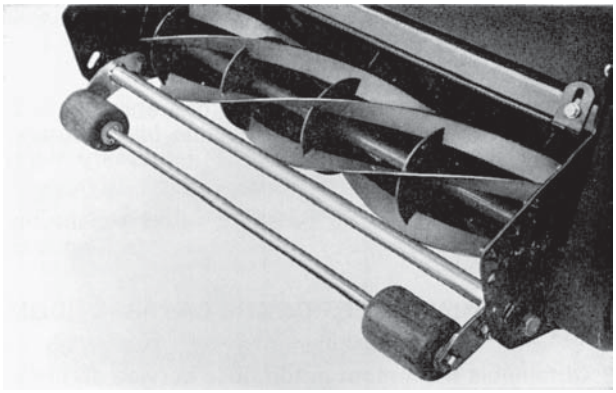
10.13 MARQUIS: SIDE ROLLS

To allow long grass to the cut, the centre sections of the front roll can be removed as follows:

1. Unscrew the bolts and remove spindle and rolls.
2. Insert split pins into the spindle, position washers and outer rolls.

NOTE: Split pins and washers are supplied with the machine.

3. Reassemble.



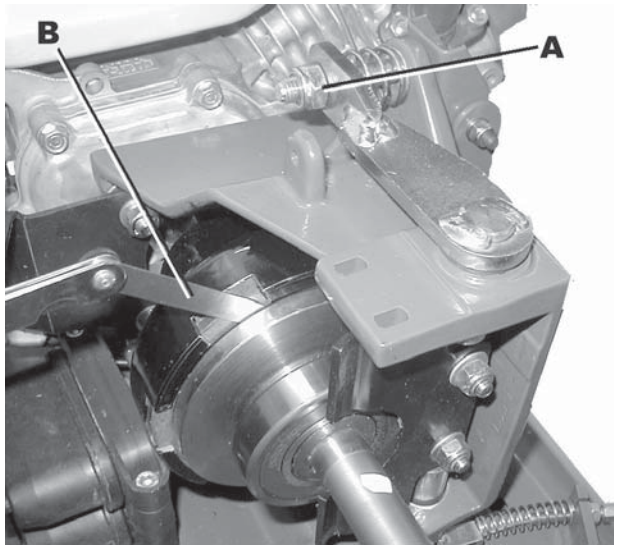
10.14 MAIN CLUTCH ADJUSTMENT

1. Undo clutch cover fixing bolts. The cover can then hinge outwards leaving the clutch uncovered.

2. Using a feeler gauge (B) adjust (A) until the gap is between 0.38mm and 0.50mm.

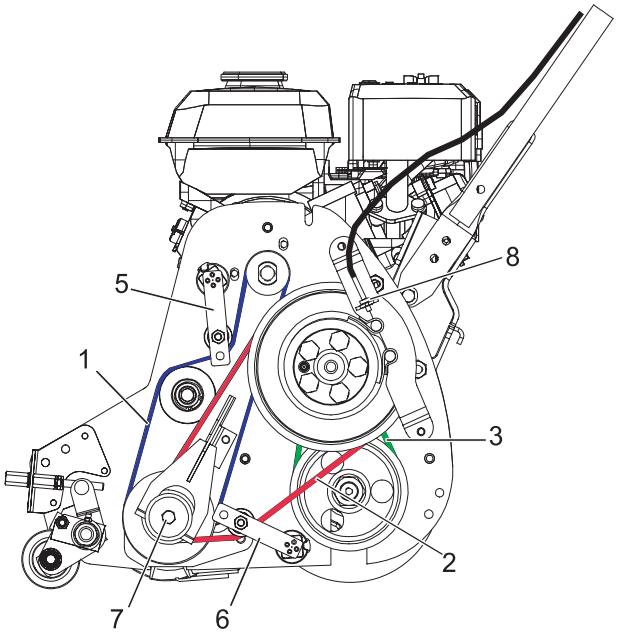
3. Replace the cover and tighten screws.

Important:
After any adjustment of the main drive clutch the system check outlined in section 7.2 should be carried out to ensure the correct operation of the Operator Presence System.



10.15 PARKING BRAKE ADJUSTMENT

1. With Parking brake lever activated adjust cable locking nut 8 to ensure the brake band is exerting enough force on the drum to stop the machine moving on a 15° slope and is clear of the drum in the off position.



11.1 BRUSH AND COMB SET (Fig.11.1)

According to conditions a brush or comb can be fitted. It is not advisable to use the brush in wet conditions.

To fit either of these units:

1. Remove bolt (A) on both sides of the front roll.
2. Replace the bolt together with the bracket (B) in between it and the side plate, replace the outside locknut and tighten securely.
3. Slacken the nuts (C) at each end of the brush or comb.
4. Slide the screwed studs into the brackets.
5. Tighten the nuts firmly.

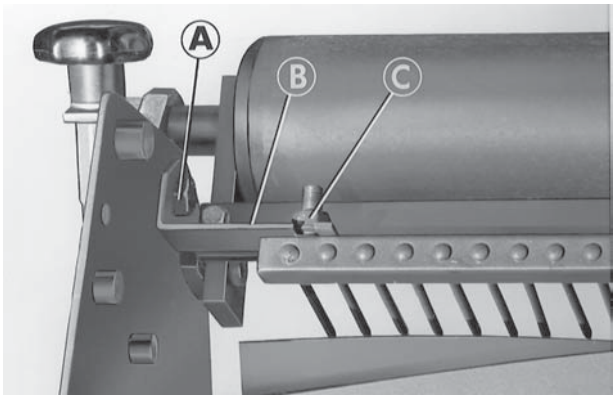


Fig. 11.1

NOTE: The washer should be placed immediately behind the nuts.

The brush or comb can be moved up or down to suit varying conditions but always ensure that the unit is level before re-tightening the nuts.

If the bristles of the brush, through continuous use, wear at an angle, reverse the brush unit in its frame.

NOTE: It is not necessary to remove the brackets to remove the brush or comb.

11.2 TRANSPORT WHEELS (Super Certes only) (Fig. 11.2)

These wheels are driven off the extension of the rear roll spindle.

To fit or remove wheels:

1. Raise the rear roll clear of the ground by means of the kickstand.
2. Hold the quick release clip down (A).
3. Fit or remove the wheels as required.

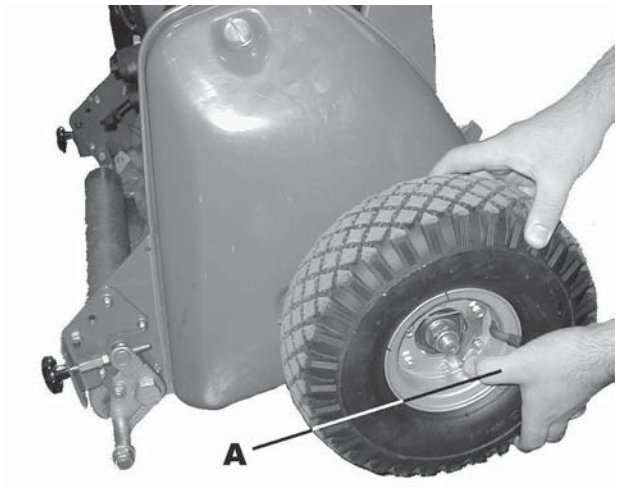


Fig. 11.2

11.3 TRAILING SEAT

If required a trailing seat may be attached to the machine by means of a single pin coupling. Only a Ransomes trailing seat (LMAA747) should be used with these machines.

FITTING THE TRAILING SEAT TO THE MACHINE

1. Position trailing seat behind the machine.
2. Rotate locking pin forward.
3. Position ball cup over ball on brake bracket.
4. Ensure ball is fully located in cup.
5. Rotate locking pin rearwards.

⚠ CAUTION ⚠

DO NOT make sharp turns when the trailing seat is fitted as this may cause the mower and trailing seat to jack-knife causing loss of control.

⚠ CAUTION ⚠

When mowing over uneven ground care should be taken when the trailing seat is fitted as an upward force on the hitch may cause disconnection.

11.4 VERTI-GROOM ATTACHMENT

SPECIFICATION	51	61
Number of blades	31	35
Diameter	72mm	
Blade spacing	15mm	
Depth adjustment	8mm above front roll to level with front roll	
Speed of rotation	2500 rpm max.	

ADJUSTMENTS
Setting up the machine after fitting the Verti-Groom attachment.

11.5 VERTI-GROOM SETTINGS (Fig.11.4)
The Verti-Groom reel should be parallel to the bed knife.

1. Make sure that the Verti-Groom handwheels are in the down position.

2. To set the Verti-Groom height use the height of cut setting bar. Release the lock nuts (A) and using the handwheels (B) turn in the desired direction clockwise to raise the Verti-Groom reel, anti-clockwise to lower the Verti-Groom reel. A packer of the required thickness, up to 5mm can be used on the setting bar to obtain the required Verti-Groom reel height.

3. When both sides of the Verti-Groom have been adjusted and are parrallel retighten the locknuts.

NOTE:
It is recommended that the Verti-Groom reel is initially set at a position 3mm above the front roll. The machine should be tried on a green and if necessary the Verti-Groom reel position altered up or down to give the desired finish.

11.5 VERTI-GROOM DRIVE BELT
This is located on the RH side of the machine and is accessed by removing the lid from the drive belt housing.

TO ADJUST THE VERTI-GROOM DRIVE BELT (Fig.11.5)
Loosen off the belt tensioner and tension drive belt by moving the blet tensioner up or down in the adjusting slot so a deflection of 5mm is achieved with a force of 2.2Kgs in the centre of the lower span (A).

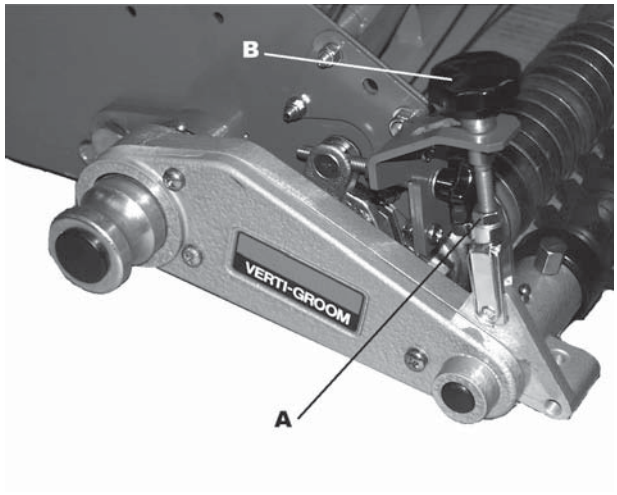


Fig. 11.4

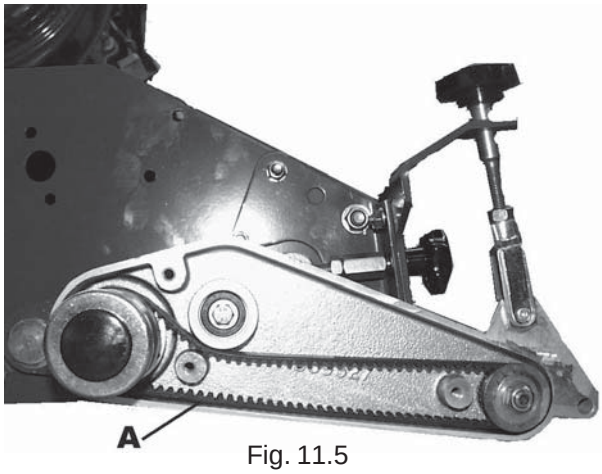


Fig. 11.5

TO REPLACE THE VERTI-GROOM BELT

1. Disengage Verti-Groom drive clutch by pulling clutch operating knob. This leaves a gap between the drive pully and the clutch operating knob. Slide the belt into the gap to allow the drive belt to become loose. Slide drive belt pulley lip onto the Verti-Groom shaft.

2. Clear debrisout of pulley.

3. Fit nwe Verti-Groom drive belt by putting it onto the Verti-Groom clutch handwheel and the pulley, then slide it over the Verti-Groom shaft pulley. By rotating the clutch handwheel feed drive belt onto the pullley.

4. Adjust as above.

5. Before running the machine replace all covers.

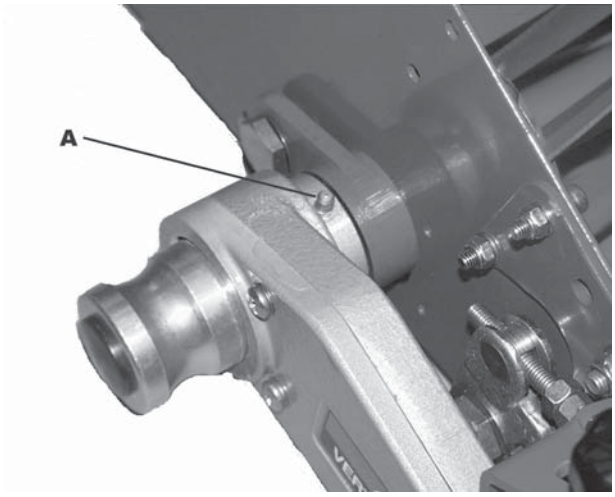


Fig. 11.6a

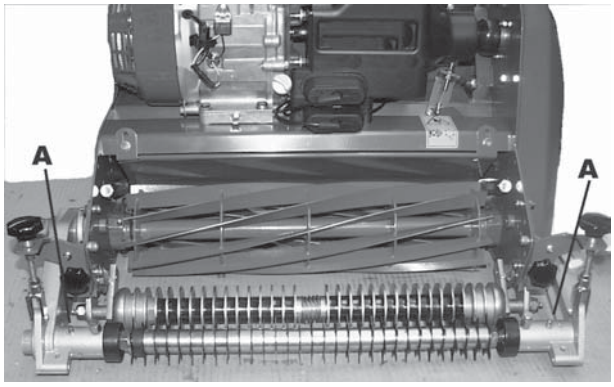


Fig. 11.6b

11.6 VERTI-GROOM LUBRICATION.

Check all nuts and bolts every 75 hours.

Lubricate the following with grease to the specification on page10 under recommended grease.

Weekly or every 25 working hours.

Drive belt housing (Fig.11.6a)
Verti-Groom link (Fig.11.6b)
Grooved roll

NOTE: DO NOT OVER GREASE as this may allow debris to build up close to pulleys.

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO-YEARS or two thousand hours for machines with hour meters from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee. Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted.
Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....

Fuel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- .....

Engine Number :- .....

	TABLE DES MATIERES	PAGE
2	INTRODUCTION	2
2.1	IMPORTANT	2
2.2	IDENTIFICATION DU PRODUIT	2
2.3	STOCKAGE DES PIECES DE RECHANGE	3
2.4	DIRECTIVE POUR DEPOSER LES DECHETS	4
3	CONSIGNES DE SECURITE	5
3.1	NOTICE DE FONCTIONNEMENT	5
3.2	VIGNETTES DE SECURITE	5
3.3	DEMARRAGE DU MOTEUR	5
3.4	CONDUITE DE LA MACHINE	5
3.5	TRANSPORT	5
3.6	AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE	5
3.7	PENTES	5
3.8	BLOCAGE DES CYLINDRES DE COUPE	6
3.9	REGLAGES, GRAISSAGE ET MAINTENANCE	6
4	SPECIFICATIONS	8
4.1	SPECIFICATIONS DU MOTEUR	8
4.2	SPECIFICATIONS DE LA MACHINE	8
4.3	DIMENSIONS	9
4.4	LUBRIFIANTS RECOMMANDES	9
4.5	NIVEAU DE VIBRATION	10
4.6	CERTIFICATS DE CONFORMITE	11
5	VIGNETTES	21
5.1	VIGNETTES DE SECURITE	21
5.2	VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS	21
6	COMMANDES	22
6.1	CONTROLE DE PRESENCE DE L'OPERATEUR (CPO)	22
6.2	EMBRAYAGE DU ROULEAU	22
6.3	COMMANDE D'ACCELERATION	22
6.4	LEVIER DE DESSERRAGE DU FREIN	23
6.5	LEVIER D'EMBRAYAGE DU CYLINDRE	23
6.6	INTERRUPTEUR DE COUPURE DE CONTACT	23
7	FONCTIONNEMENT	24
7.1	CONTROLE QUOTIDIEN	24
7.2	SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE	25
7.3	FONCTIONNEMENT	26
7.4	UTILISATION DE LA MACHINE	27
8	MAINTENANCE	30
8.1	MOTEUR - CONTROLE QUOTIDIEN (TOUTES LES 8 HEURES DE FONCTIONNEMENT)	30
8.2	MOTEUR - CONTROLE HEBDOMADAIRE (TOUTES LES 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT)	30
8.3	EMBRAYAGE ET CAPOT DE L'ARBRE INTERMEDIAIRE	31
9	GRAISSAGE	32
9.1	MOTEUR - CONTROLE QUOTIDIEN (TOUTES LES 8 HEURES DE FONCTIONNEMENT)	32
9.2	MOTEUR (APRES LES 20 PREMIERES HEURES)	32
9.3	MOTEUR - CONTROLE HEBDOMADAIRE (TOUTES LES 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT)	32
9.4	MACHINE	33
10	REGLAGES	34
10.1	MARQUIS 51 : REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE	34
10.2	MARQUIS 61 : REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE	34
10.3	MARQUIS : ALIGNEMENT DES ROULEAUX AVANT	35
10.4	SUPER CERTES/SUPER BOWL : REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE	35
10.5	REGLAGE DU CYLINDRE PAR RAPPORT A LA CONTRELAME	36
10.6	REGLAGE DE L'EMBRAYAGE DU CYLINDRE	36
10.7	REGLAGE DE LA CONCAVITE DU COLLECTEUR D'HERBE	37
10.8	RACLEUR	38
10.9	REGLAGE DE L'EMBRAYAGE DU ROULEAU	38
10.10	REGLAGES DES COURROIES	39
10.11	MEULAGE DE L'UNITE DE COUPE	40
10.12	REGLAGE DE LA POIGNEE	41
10.13	MARQUIS : ROULEAUX LATERAUX	41
10.14	REGLAGE DE L'EMBRAYAGE PRINCIPAL	42
10.15	REGLAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT	42
11	ACCESSOIRES	43
11.1	ENSEMBLE BROSSE ET PEIGNE	43
11.2	ROUES DE TRANSPORT (SUPER CERTES UNIQUEMENT)	43
11.3	SIEGE ACCOMPAGNANT	43
11.4	EQUIPEMENT VERTI-GROOM	44
11.5	REGLAGES DU VERTI-GROOM	44
11.6	COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM	44
11.7	GRAISSAGE DU VERTI-GROOM	45
12	GARANTIE / VENTES & SERVICE APRES-VENTE	46

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT : Il s'agit d'une machine de précision et le service qu'elle rend dépend de la manière dont elle est exploitée et entretenue.

Ce MANUEL DE SECURITE, DE FONCTIONNEMENT ET DE MAINTENANCE doit être considéré comme faisant partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et de machines d'occasion de conserver une preuve documentaire comme quoi ce manuel a été fourni avec la machine.

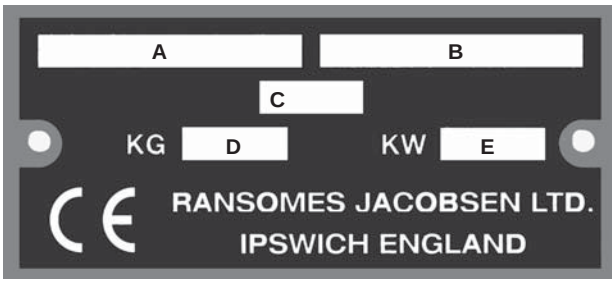
Cette machine est exclusivement destinée aux opérations de tonte habituelle. Tout autre usage est considéré comme contraire à l'utilisation prévue. Le respect et la stricte observation des conditions d'exploitation, d'entretien et de réparation définies par le fabricant constituent des éléments essentiels à l'usage prévu.

Avant de tenter d'utiliser cette machine, **TOUS** les opérateurs **DOIVENT** prendre connaissance de ce manuel et se familiariser entièrement avec les instructions de sécurité, les commandes, le graissage et la maintenance.

Observez tout le temps les réglementations sur la prévention des accidents, toutes les autres réglementations généralement admises sur la sécurité et la santé professionnelle ainsi que toutes les réglementations du code de la route.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine peut décharger le fabricant de sa responsabilité vis-à-vis des dommages ou des accidents qui en résultent.

2.2 IDENTIFICATION DU PRODUIT



A Nom de la machine
B Numéro de série
C Date de fabrication
D Poids
E Puissance moteur

2.3 STOCKAGE DES PIECES DE RECHANGE

Afin d'assurer le fonctionnement et la rentabilité maximum de la machine, Ransomes recommande de conserver les pièces de rechange les plus courantes. Les numéros de certaines pièces sont également inclus pour les manuels et aides à la formation.

Pièces de rechange		Documents d'appui	
No. Pièce	**Description**	**No. Pièce**	**Description**
16955-ZE1-000	Filtre à carburant	13ZH70E7	Manuel des pièces du moteur
17220-ZE0-822	Filtre à air	32ZF0000	Manuel du propriétaire du moteur
36100-ZH7-W41	Interrupteur de contact	66ZH700Z	Manuel d'atelier du moteur

L'utilisation de produits, pièces et accessoires autres que ceux d'origine ou agréés par Textron Turf Care & Specialty annulera la garantie.

2.4 DIRECTIVE POUR DEPOSER LES DECHETS

Quand un produit d'entretien de gazon n'est plus utile et qu'il faut en disposer, procédez comme suit :

Les présentes directives doivent être utilisées conjointement aux réglementations régissant la santé, sécurité et l'environnement et conformément aux services locaux prévus pour disposer des déchets et les recycler.

- Placez la machine dans un lieu adapté pour pouvoir utiliser un mécanisme de levage, le cas échéant.

- Utilisez les outils appropriés, les appareils de protection personnels (PPE) et reportez-vous aux manuels techniques de la machine.

- Déposez et entreposez adéquatement :
  1. Les batteries ;
  2. Les résidus de carburant ;
  3. Les liquides de refroidissement moteur ;
  4. Les huiles.

- Démontez toute section de la machine en vous reportant, au préalable, aux manuels techniques. Il faut tout particulièrement faire attention à "l'énergie emmagasinée" dans les composants comprimés de la machine et aussi aux ressorts sous tension.

- Si des composants peuvent encore s'avérer utiles (composants d'occasion) ou s'ils peuvent être réparés, séparez-les et renvoyez-les au centre approprié.

- Les autres composants usés doivent être classés selon la nature de leurs métaux en vue de les recycler ou d'en disposer. Les classements les plus courants sont les suivants :

  - Acier

  - Métaux non ferreux
    - Aluminium
    - Laiton
    - Cuivre

  - Plastiques
    - Identifiables
      - Recyclables
      - Non recyclables
    - Non identifiés

  - Caoutchouc

  - Composants électriques et électroniques

- Quand il n'est pas rentable de séparer les métaux, placez-les dans la zone de « Déchets généraux ».

- Il ne faut pas incinérer les déchets.

Finalement, mettez les registres à jour pour signaler que la machine est hors de service et a été mise au rebus.

Ce symbole représente les consignes de sécurité principales à suivre. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement sa consigne et prévenez les autres opérateurs.

3.1 NOTICE DE FONCTIONNEMENT

- Ce manuel doit être lu et assimilé.
- Les personnes ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne sont pas autorisées à conduire la machine.
- N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces consignes. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

3.2 VIGNETTES DE SECURITE

- Il est essentiel que les vignettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines vignettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée, sa vignette de sécurité doit être remplacée et placée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurer ce genre de vignettes auprès du Service de Pièces Rechange de Ransomes.

3.3 DEMARRAGE DU MOTEUR

- Avant de mettre le moteur en route vérifiez que les freins sont serrés, qu'il est au point mort, que les protections sont en place et en bon état et que personne ne se trouve à proximité de la machine.
- Ne faites pas tourner le moteur dans un local fermé et mal ventilé.

3.4 CONDUITE DE LA MACHINE

- Avant d'utiliser la machine, vérifiez que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux lames de coupe.
- Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
- Respectez toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur les routes qu'en dehors. Soyez toujours vigilant.
- Arrêtez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
- Rappelez- vous que certaines personnes sont sourdes on aveugles et que les enfants et animaux sont impredicables.
- Ne roulez jamais trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible.
- Avant de tondre, enlevez du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants.
- N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés.
- Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures appropriées et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Quand vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la machine pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel.
- Si la machine se met à vibrer excessivement, essayez d'en trouver immédiatement la cause.

3.5 TRANSPORT

- Ne roulez jamais quand les cylindres de coupe en rotation.
- Conduisez en tenant toujours compte de l'état des surfaces et déclivités.

3.6 AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE

- Garez la machine sur un sol plat.
- Arrêtez le moteur et vérifiez que les organes mobiles soient bien arrêtés. Serrez les freins et débrayez. Retirez la clé de contact.

3.7 PENTES

ATTENTION AUX PENTES

- Les déclivités locales affectent les pentes. Evitez les surfaces qui risquent de faire glisser la machine.
- Il faut faire très attention quand vous conduisez sur des pentes.

3.8 BLOCAGE DES CYLINDRES DE COUPE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles soient arrêtées.
- Serrez les freins et débrayez.
- Faites très attention lorsque vous débloquez les cylindres. Eloignez-vous des lames. Veillez à ce que l'énergie résiduelle ne provoque pas la rotation soudaine des lames dès qu'elles sont débloquées.

3.9 REGLAGES, GRAISSAGE ET MAINTENANCE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que les pièces mobiles soient arrêtées. Serrez les freins et débrayez.
- Serrez les freins et désembrayez l'ensemble des entraînements.
- Lisez les consignes de sécurité.
- N'utilisez que les pièce des rechange du fabricant d'origine.
- Lors du réglage des cylindres de coupe, veillez à ce que les mains ou pieds ne soient pas happés quand les cylindres tournent.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Quand il faut travailler sous des composants ou machine levés, veillez à utiliser un support stable.
- Ne démontez pas la machine sans avoir auparavant fait chuter les tensions résiduelles qui risquent d'activer les pièces.
- Ne modifiez pas la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale spécifiée dans les données techniques du moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous augmentez les risques de blessures.
- Pour faire le plein de carburant, ARRETEZ LE MOTEUR, NE FUMEZ PAS. Remplissez toujours le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne.
- Utilisez un entonnoir quand vous remplissez avec un bidon.
- Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le point de repère du goulot de remplissage.
- Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant.
- Conservez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération.
- Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources inflammables tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue.
- S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors.
- Ne renversez pas de carburant sur des composants chauds.
- Lors de l'entretien de la batterie, NE FUMEZ PAS, et éloignez-vous des flammes nues.
- Ne placez jamais d'objets métalliques sur les terminaux.

DANGER - Indique un danger immédiat avec **RISQUE** de mort ou de blessures graves.

AVERTISSEMENT - Indique un danger avec **RISQUE EVENTUEL** de mort ou de blessures graves.

ATTENTION - Indique un danger possible avec **RISQUE EVENTUEL** de légères blessures ou d'endommagement de la machine ou des biens. Il sert également à signaler des opérations dangereuses.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Avertissement – Proposition 65
La Californie tient à informer que les fumées moteur de cette machine, ou de certains de ses composants, renferment des produits chimiques susceptibles de provoquer des cancers, déformités natales et séquelles.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Il est recommandé de porter des protections auditives lorsque les machines sont en fonctionnement et que le bruit au niveau des oreilles de l'opérateur dépasse 90 dB (A) Leq.

4.1 SPECIFICATIONS DU MOTEUR

Pour toutes les machines 51 et 61 :

Type :	Honda 2,9 kW à 3 600 tr/min, monocylindre, moteur essence 4 temps, soupapes en tête, refroidissement par air, cylindre incliné à 25°, arbre horizontal.
Modèle :	GX120K1-QX4
Régime maximal :	2 700 ± 50 tr/min (sans charge).
Vitesse de ralenti :	1 400 + 200 -150 tr/min
Capacité du carter d'huile :	0,6 litre
Carburant :	Essence sans plomb
Capacité du réservoir de carburant :	2,5 litres

4.2 SPECIFICATIONS DE LA MACHINE

Structure :	Châssis en acier embouti soudé
Transmission :	Courroies synchrones et trapézoïdales
Embrayages :	Transmission intermédiaire Embrayage de cylindre individuel Embrayage de rouleau individuel
Rouleau avant Super Certes/ Bowl :	Rouleau en acier d'une seule pièce glissant sur un roulement à billes.
Marquis :	Rouleau en bois de quatre pièces.
Rouleau Super Certes :	Deux pièces en aluminium avec engrenage différentiel à pignon conique.
Super Bowl :	Deux pièces en fonte lisse avec engrenage différentiel à pignon conique.
Marquis :	Deux pièces en fonte rigide avec engrenage différentiel à pignon conique.
Cylindre de coupe Super Certes/ Bowl :	Cylindre à 10 lames entièrement soudées glissant sur des roulements à billes.
Marquis 51 :	Cylindre à 6 lames entièrement soudées glissant sur des roulements à billes.
Marquis 61 :	Cylindre à 5 lames entièrement soudées glissant sur des roulements à billes.
Rapport de coupe :	
Marquis :	51cm : 85 coupes / mètre
	61cm : 71 coupes / mètre
Super Bowl :	142 coupes / mètre
Super Certes :	138 coupes / mètre
Hauteur de coupe	
Marquis :	6 - 27 mm
Super Certes/ Super Bowl :	3 – 13 mm, avec lame standard 1,5 – 11,5 mm, avec lame fine
Poignées :	Acier tubulaire réglable à la base.
Collecteur d'herbe :	Polyéthylène moulé.
Largeur de coupe :	51 cm 61 cm
Rendement de coupe :	Machine de 51 cm : 1 110 m²/h
	Machine de 61 cm : 1 660 m²/h
Pression au sol	51 cm : 0,28 kg/cm² 61 cm : 0,32 kg/cm²

4.3 DIMENSIONS

Marquis	51 cm	61 cm
Hauteur totale	100 cm	100 cm
Longueur totale	100 cm	100 cm
Largeur totale	69 cm	79 cm
Largeur de coupe	51 cm	61 cm
Poids brut (collecteur d'herbe y compris)	82 kg	99 kg

Super Certes & Super Bowl	51 cm	61 cm
Hauteur totale	95 cm	95 cm
Longueur totale	145 cm	145 cm
Largeur totale	77 cm	87 cm
Largeur de coupe	51 cm	61 cm
Poids brut (collecteur d'herbe y compris)	97 kg	104 kg

4.4 LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur : Doit être conforme à MIL-L-2104C ou à A.P.I. Classification SE/SF/SG. [10W-30].

TEMPERATURE	VISCOSITE
-20°C +32°C	SAE10W-30
-15°C - +40°C	SAE 15W-40

Graisse : Shell Darina R2 ou équivalente.

4.5 NIVEAU DE VIBRATION

La machine a été soumise à des essais réalisés au niveau des vibrations subies par les mains et les bras. L'opérateur est assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le moteur est en marche et le mécanisme de coupe tourne tandis que la machine stationne.

Directive de sécurité des machines 98/37/CE
Conformément à :
La norme régissant les tondeuses : EN836:1997.
La norme régissant les vibrations au niveau des mains/bras : EN1033:1996.

Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE
En référence aux :
Normes sur les mains/bras : BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Ransomes Marquis 51 Série : EF2 Niveau d'accélération des bras/mains	Accélération maxi gauche ou droite m/s²
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	4,00

Ransomes Marquis 61 Série : EG2 Niveau d'accélération des bras/mains	Accélération maxi gauche ou droite m/s²
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	5,00

Ransomes Super Bowl 51 Série : EE2 Niveau d'accélération des bras/mains	Accélération maxi gauche ou droite m/s²
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	3.65

Ransomes Super Certes 51 Série : EC2 Niveau d'accélération des bras/mains	Accélération maxi gauche ou droite m/s²
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	5,28

Ransomes Super Certes 61 Série : ED2 Niveau d'accélération des bras/mains	Accélération maxi gauche ou droite m/s²
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	2,75

La machine a été soumise à des essais réalisés au niveau des vibrations subies par le corps. L'opérateur est assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le mécanisme de coupe tourne tandis que la machine avance en ligne droite à une vitesse de 6 km/h sur un gazon fraîchement tondu.

Directive de sécurité des machines 98/37/CE
Conformément à :
Corps : EN1032:2003

Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE
En référence aux :
Normes applicables au corps : BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Marquis 61 Série : EG2 Niveau d'accélération total du corps	Niveau maximum d'accélération au pied droit ou gauche m/s²
	Valeur moyenne des axes X, Y, Z
	1,10

Ransomes Marquis 61 Série : EG2 Niveau d'accélération total du corps	Niveau d'accélération total par rapport au siège
	Valeur moyenne de X, Y, Z Aeq
	1,58

4.6 CERTIFICATS DE CONFORMITE

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EF2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης • Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus • Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija • EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakôâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Marquisl 51**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **EF2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokoceæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **51cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Miøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **92 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EG2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης • Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus • Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija • EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Marquisl 61**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Çrija • Séria • Seri **EG2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokocœæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **61cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Mìøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **94 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EC2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης •
Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus •
Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat •
Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija •
EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Super Certes 51**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **EC2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokocæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **51cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Mìøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **92 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **ED2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääniteho taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης • Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus • Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija • EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Super Certes 61**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **ED2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokocæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **61cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás • Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Mìøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **94 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Bowl 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EE2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu åånitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης • Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus • Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat • Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija • EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Super Bowl 51**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Çrija • Séria • Seri **EB2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokocæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **51cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádijícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Mìøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **92 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

5.1 VIGNETTES DE SECURITE

A903491 Lire le manuel de l'opérateur.

A903489 Rester à une certaine distance de la machine.

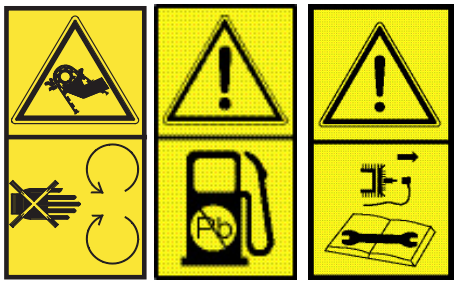
A903492 Ne pas toucher aux surfaces chaudes.

A903490 Ne pas retirer les dispositifs de protection quand le moteur tourne.

A911424 Essence sans plomb, alerte de sécurité.

A903497 Caractéristiques des bougies d'allumage.

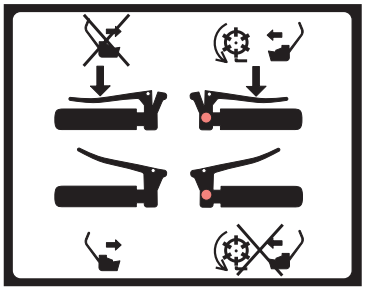
009034910 009034890 009034920

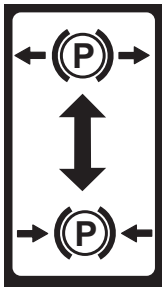


009034900 009114240 009034970

5.2 VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS

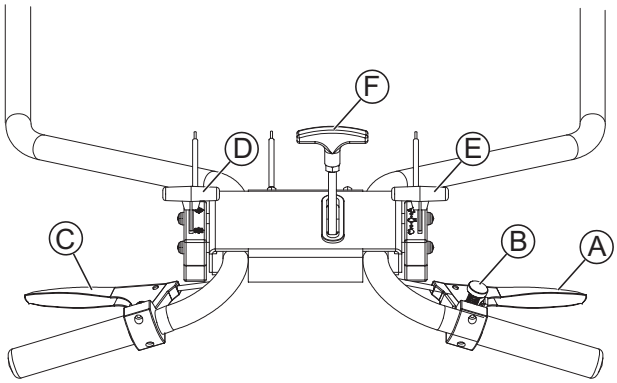
4130883 Contrôle de présence de l'opérateur, embrayage de rouleau et frein de stationnement.





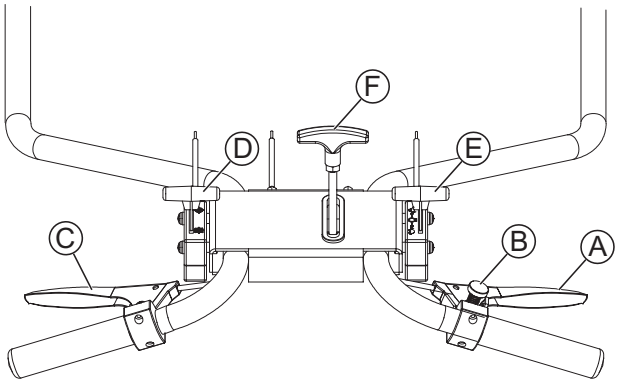
6.1 CONTROLE DE PRÉSENCE DE L'OPERATEUR (CPO)

En appuyant sur le bouton **B**, le levier **A** peut être actionné afin d'engager la marche avant et la rotation du cylindre (le cylindre n'entre en rotation que si son embrayage est engagé, reportez-vous à 6.4).
Lorsque le levier **A** est relâché, le bouton **B** retourne en position initiale et bloque l'utilisation du levier **A**.



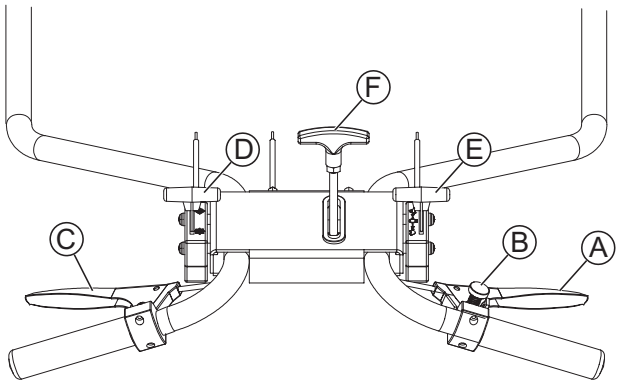
6.2 EMBRAYAGE DU ROULEAU

Le fait de tirer le levier **C** vers la poignée permet de désembrayer le rouleau, ce qui permet ainsi de faire reculer plus facilement la machine lorsqu'elle se trouve dans des endroits confinés. Cette commande est située du côté gauche de la machine.



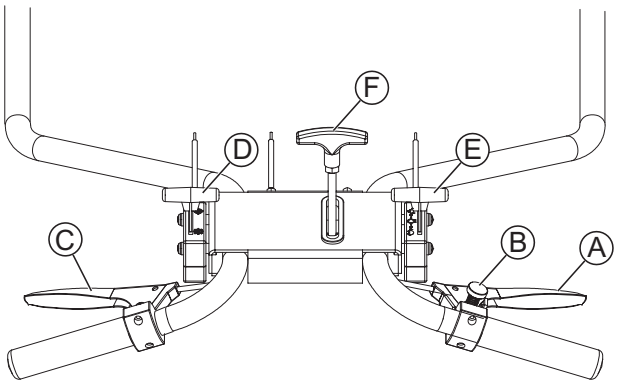
6.3 COMMANDE D'ACCÉLÉRATION

Cette commande permet de régler la vitesse de coupe maximale. Pour régler le régime du moteur, abaissez la manette **E** pour accélérer ou relevez-la pour ralentir.



6.4 LEVIER DE DESSERRAGE DU FREIN

Le frein du rouleau se serre lorsque la manette **F** se trouve en position supérieure. Pour desserrer complètement le frein du rouleau, déplacez la manette vers le bas et tirez la machine en arrière.

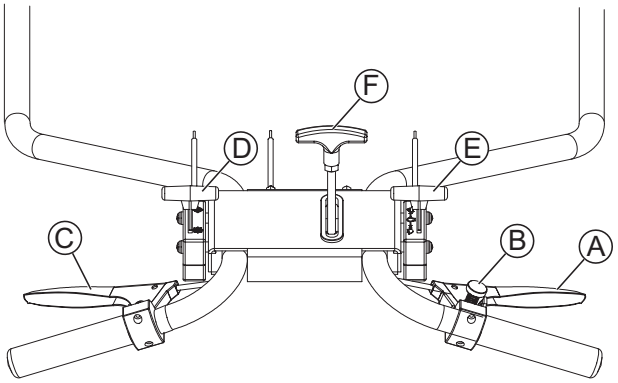


⚠ AVERTISSEMENT ⚠

POUR LA SUPER CERTES UNIQUEMENT :
CETTE MACHINE NE DOIT PAS STATIONNER SUR UNE PENTE QUAND ELLE N'EST PAS EQUIPEE DE SES ROUES DE TRANSPORT.

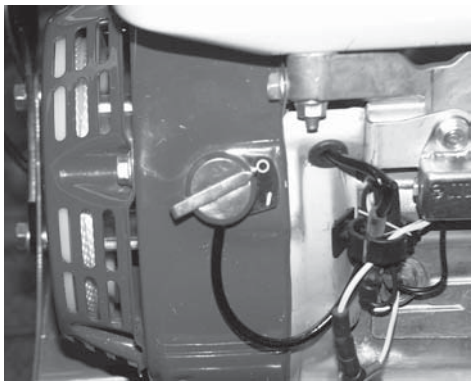
6.5 LEVIER D'EMBRAYAGE DU CYLINDRE

L'embrayage du cylindre s'engage en abaissant le levier **D** et se désengage en le relevant.



6.6 INTERRUPTEUR DE COUPURE DE CONTACT

Il est situé à l'avant du moteur. L'allumage du moteur s'effectue en plaçant le levier sur « I ». Pour arrêter le moteur, coupez l'accélération et placez l'interrupteur sur « 0 ».



7.1 CONTROLE QUOTIDIEN

⚠ ATTENTION ⚠

Il faut couper le moteur et laisser refroidir les fluides avant d'effectuer toute vérification quotidienne. Abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.

1. Examinez l'ensemble de la machine, veillez à l'absence d'usure, de composants desserrés, manquants ou endommagés. Vérifiez l'absence de fuites d'huile ou de carburant en vue d'assurer des raccordements étanches de même que de garder les flexibles et tuyaux en bon état.

2. Vérifiez le niveau de carburant, du liquide de refroidissement du radiateur, d'huile du carter moteur et l'épurateur d'air. Quand le moteur est froid, les points de repère des fluides doivent se trouver sur "Maxi".

3. Veillez au réglage uniforme de la hauteur des unités de coupe.

4. Vérifiez la pression des pneus (Super Certes uniquement).

5. Testez le système de présence de l'opérateur et circuit d'interverrouillage.

7.2 SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE

1. Le Contrôle de Présence de l'Opérateur contrôle l'embrayage d'entraînement principal. Le moteur peut être démarré mais l'entraînement ne peut se faire tant que le Contrôle de Présence de l'Opérateur n'a pas été engagé (reportez-vous à 6.1). Une fois l'entraînement principal engagé, la machine avance, le cylindre n'entre en rotation que si l'embrayage du cylindre est engagé (reportez-vous à 6.5). Lorsque les poignées sont relâchées, la machine s'arrête mais le moteur tourne toujours.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Ne jamais utiliser la machine quand le système de présence de l'opérateur ou le système de verrouillage de sécurité fonctionnent mal ou sont débranchés. Ne jamais débrancher ou dériver les interrupteurs.

2. Réalisez les essais suivants pour vous assurer que le capteur de présence de l'opérateur et le système de verrouillage de sécurité fonctionnent correctement. En cas **d'échec** de l'un de ces essais, arrêtez-les, contrôlez le système et réparez-le.

- Lorsque le moteur est en marche et que les poignées sont relâchées, la machine ne doit pas avancer et le cylindre ne doit pas tourner.
- Engagez le Contrôle de Présence de l'Opérateur (reportez-vous à 6.1) puis, une fois que la machine se déplace, relâchez les poignées. La machine doit procéder à un arrêt contrôlé entraînant l'arrêt de l'entraînement et du cylindre (s'il est engagé), mais le moteur doit rester en marche.

3. Reportez-vous au tableau suivant pour chaque essai et suivez les coches de contrôle (✓) du tableau. Arrêtez le moteur entre les essais.

Essai 1 : (Celui-ci simule une utilisation normale). Le moteur étant en marche et l'embrayage du cylindre étant engagé. Lorsque le Contrôle de Présence de l'Opérateur est engagé, le cylindre doit tourner et la machine peut avancer.

Essai 2 : Le moteur étant en marche et l'embrayage du cylindre étant engagé. Lorsque le Contrôle de Présence de l'Opérateur est désengagé, le cylindre ne tourne pas et la machine ne peut avancer.

Essai 3 : (Celui-ci simule le transport de la machine). Le moteur étant en marche et l'embrayage du cylindre étant désengagé. Lorsque le Contrôle de Présence de l'Opérateur est engagé, le cylindre ne tourne pas et la machine peut avancer.

Essai 4 : Le moteur étant en marche et l'embrayage du cylindre étant désengagé. Lorsque le Contrôle de Présence de l'Opérateur est désengagé, le cylindre ne tourne pas et la machine ne peut avancer.

Essai	Contrôle de Présence de l'Opérateur		Embrayage du cylindre		Rotation du cylindre		Conduite vers l'avant	
	Engagé	Désengagé	Engagé	Désengagé	Oui	Non	Oui	Non
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 FONCTIONNEMENT

⚠ ATTENTION ⚠

Le port de lunettes de sécurité, chaussures ou bottes en cuir, d'un casque et de protège-oreilles est obligatoire.

1. Il ne faut jamais faire démarrer le moteur tant que le système de présence de l'opérateur est engagé.

2. Il ne faut jamais se servir de la machine ou de ses accessoires quand des composants sont desserrés, endommagés ou manquants. Tondez l'herbe quand elle est sèche, si possible.

3. Commencez par un essai en tondant une petite surface afin de vous familiariser aux fonctionnement et leviers de commande de la machine.

REMARQUE : ***Afin d'éviter d'endommager les cylindres et lames inférieures, ne les utilisez jamais quand ils ne coupent pas d'herbe. Une chaleur et friction excessives se dégagent entre les lames inférieures et cylindres risquant d'endommager leurs bords tranchants.***

4. Etudiez la surface à tondre pour déterminer les conditions d'utilisation les meilleures et les plus sûres. Considérez la hauteur du gazon, le type de terrain et l'état de la surface. Chaque état nécessite certains ajustements ou précautions.

5. Ne déchargez jamais les déchets de tonte en direction de personnes environnantes et ne laissez jamais personne à proximité de la machine quand elle est en marche. Le propriétaire / l'opérateur est responsable des accidents infligés aux passants et des dommages matériels que ceux-ci peuvent subir.

⚠ ATTENTION ⚠

Retirer les débris avant de tondre. Rouler prudemment sur une surface non familière. Adapter toujours les vitesses pour garder le contrôle de la machine.

6. Faites attention lorsque vous tondez près des graviers (routes, aires de stationnement, chemins de campagne, etc.). Les pierres projetées par les accessoires risquent de blesser les passants et/ou endommager la machine.

7. Débrayez les moteurs d'entraînement et levez les accessoires si vous devez traverser des routes ou chemins. Surveillez la circulation.

8. Arrêtez et examinez immédiatement la machine si vous heurtez un objet ou si la machine se met à vibrer excessivement. En cas d'endommagement, faites réparer la machine avant de vous remettre à tondre.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Risque de blessures : débrayer les entraînements, abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant tout entretien, réglage ou toute réparation de la machine.

9. Ralentissez et soyez vigilant sur les pentes (Chapitre 3.7). Faites attention lorsque vous travaillez près de ravins ou déclivités.

10. Ne vous servez jamais des mains pour nettoyer les unités de coupe. Utilisez une brosse pour retirer l'herbe des lames. Les lames sont tranchantes et risquent de blesser gravement.

7.4 UTILISATION DE LA MACHINE

Lisez les consignes de sécurité.

AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR POUR LA PREMIERE FOIS

1. Tandis que la machine se trouve sur une surface nivelée, retirez le bouchon de remplissage du carter pour vérifier qu'il contient de l'huile. S'il n'en contient pas, remplissez-le d'huile moteur recommandée jusqu'au dessous du bord de l'orifice de remplissage.

2. Remplissez le réservoir de carburant avec de l'essence sans plomb de viscosité normale.

3. Graissez la machine (en suivant les recommandations formulées au Chapitre 11).

DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Veillez à ce que le cylindre soit débrayé.

2. Placez le robinet de carburant sur MARCHE.

3. Vérifiez que le frein de stationnement est engagé.

4. Placez la tirette d'étrangleur sur DEMARRER.

5. Placez l'interrupteur de coupure du contact sur MARCHE.

6. Tirez à fond sur la corde de la bobine de démarrage pour mettre le moteur en marche. Laissez la corde retourner lentement à sa position initiale avant de lâcher la poignée.

7. Placez la tirette d'étrangleur sur ROULER.

ARRET DU MOTEUR

1. Déclenchez le Contrôle de Présence de l'Opérateur, placez l'interrupteur de coupure de contact sur ARRET et débrayez le cylindre.

IMPORTANT : Il faut placer le robinet de carburant sur ARRET quand la machine n'est pas utilisée (ex. la nuit) ou qu'elle est entreposée.

REMARQUE : *Le moteur NE DOIT PAS tourner au ralenti pendant de longues périodes.*

FONCTIONNEMENT OPTIMAL

Nettoyez la machine régulièrement pour éviter que des restes de coupe ne se répandent sur le gazon.

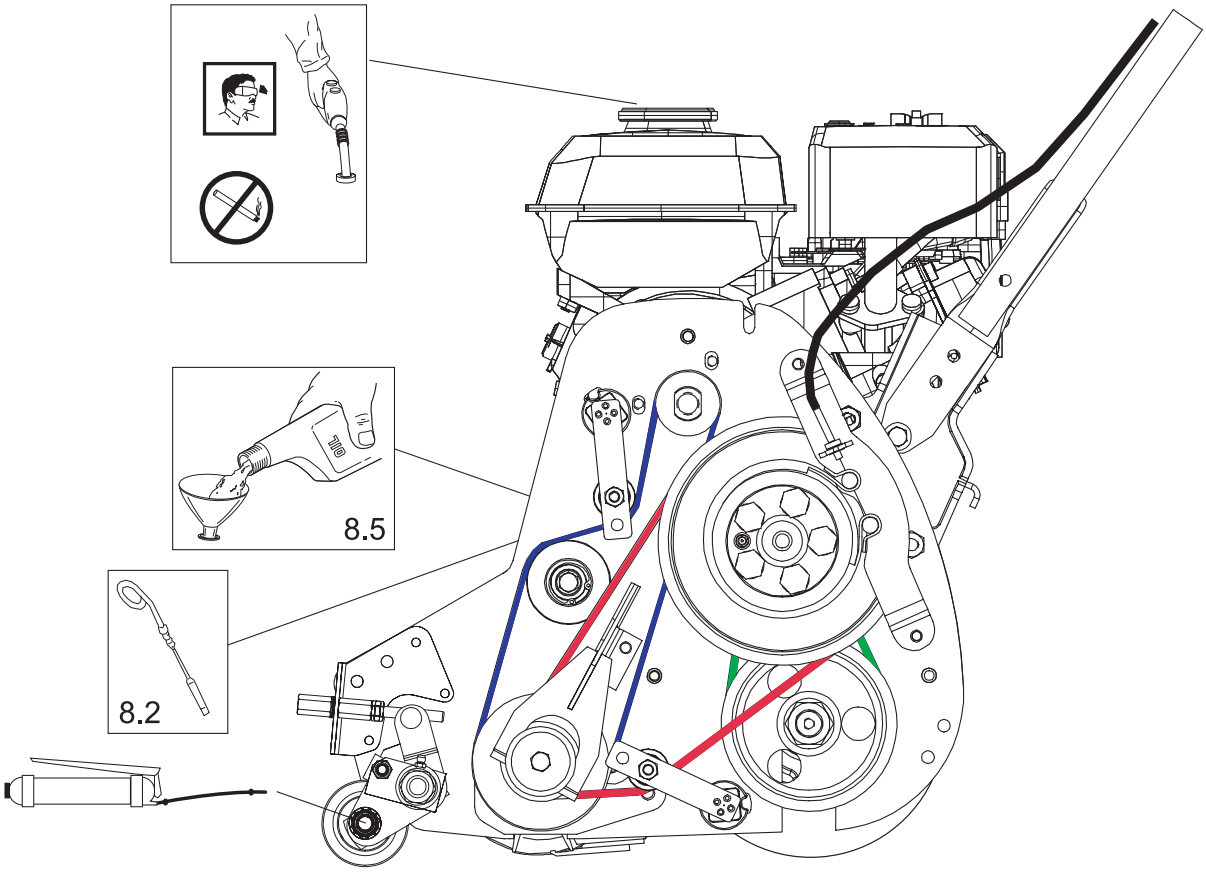
Veillez au réglage correct de la concavité du collecteur afin que l'herbe puisse être recueillie.

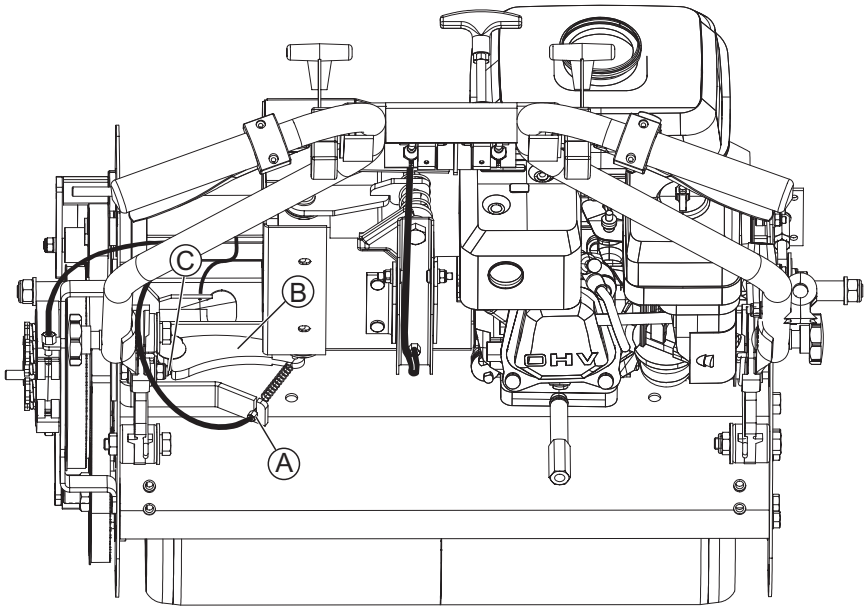
Retirez toute accumulation d'herbe pouvant se trouver sur le rouleau avant, etc. lorsque vous videz le collecteur d'herbe.

Veillez à ce que l'espace entre le rouleau arrière, le plateau supérieur et la concavité du collecteur reste propre.

Ne laissez pas le cylindre tourner lorsque la machine stationne afin de ne pas endommager l'herbe.

TABLEAU DE GRAISSAGE ET DE MAINTENANCE		
		Chapitre
Premier mois ou après 20 heures	● Changer l'huile moteur	9.2
Quotidiennement, toutes les 10 heures	● Vérifier le niveau d'huile du moteur ● Vérifier l'élément du filtre à air ● Vérifier le moteur pour retirer toutes saletés	9.1 8.2 8.1
Après les 50 premières heures	● Nettoyer l'élément du filtre à air * (le remplacer, s'il y a lieu) ● Vérifier et régler l'embrayage du rouleau	8.2 10.9
Hebdomadairement, toutes les 50 heures	● Vérifier s'il y a des composants desserrés ● Nettoyer l'élément du filtre à air * (le remplacer, s'il y a lieu) ● Vérifier l'intérieur de la protection de l'embrayage pour retirer toutes saletés ● Vérifier la pression des pneus (Super Certes uniquement)	- 8.2 8.3 -
Toutes les 100 heures	● Changer l'huile moteur ● Nettoyer / Vérifier les bougies d'allumage	9.2 -
Mensuellement, toutes les 200 heures	● Vérifier et régler l'embrayage de l'entraînement principal ● Vérifier et régler l'embrayage du cylindre ● Vérifier le réglage du frein de stationnement	10.14 10.6 10.15
Fin de saison	● Changer l'huile moteur ● Changer le filtre à air * ● Remplacer les filtres à carburant ● Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant ● Vérifier l'absence d'usure des courroies	9.2 8.2 - - 10.10
Lubrifier tous les graisseurs avec de la graisse Shell Darina R2, ou produit équivalent, chaque semaine (se reporter au tableau).		
* Vérifier plus souvent lorsque l'environnement d'utilisation est sale.		
Consulter le manuel du fabricant du moteur pour obtenir les procédures supplémentaires de maintenance du moteur.		


8.5
8.2


C
B
A
OHV

Si le nombre d'heures de fonctionnement de la machine dépasse celui indiqué entre parenthèses, reportez-vous aux « heures de fonctionnement » recommandées par le programme de maintenance.

8.1 MOTEUR - Contrôle quotidien (toutes les 8 heures de fonctionnement)

Ailettes de refroidissement et admission d'air (Schémas 8.1a et 8.1b)
Vérifiez que l'admission d'air (**A**, Schéma 8.1a) et les ailettes de refroidissement (**A**, Schéma 8.1b) ne sont pas obstruées par des déchets de coupe et autres saletés. C'est une condition essentielle pour permettre la libre circulation de l'air afin que le circuit de refroidissement fonctionne correctement. Un circuit de refroidissement obstrué entraîne la surchauffe du moteur et risque de l'endommager.

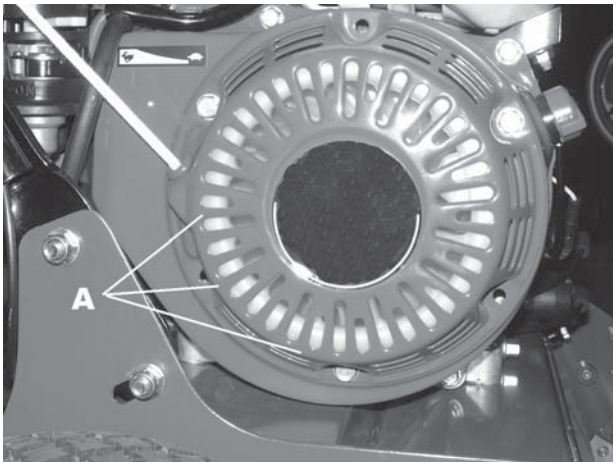


Schéma 8.1a

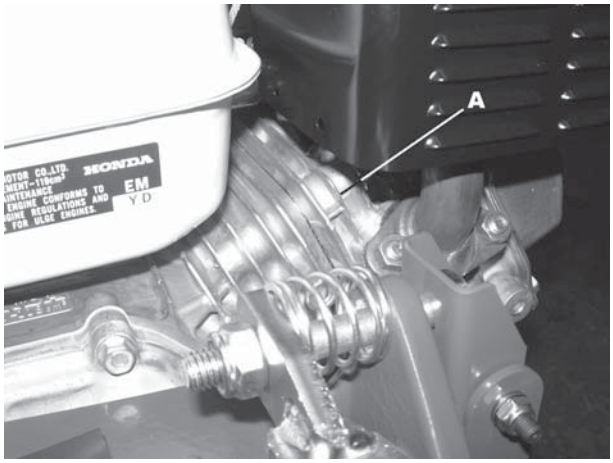


Schéma 8.1b

8.2 MOTEUR - Contrôle hebdomadaire (toutes les 50 heures de fonctionnement)

Filtre à air (de type élément double) (Schéma 8.3)
Retirez l'écrou à ailettes et la protection du filtre à air. Retirez les éléments et séparez-les. Contrôlez attentivement les deux éléments pour vous assurer qu'ils ne sont pas troués ou déchirés et remplacez-les s'ils sont endommagés.

Nettoyage de l'élément en mousse : Trempez-le dans un produit d'entretien ménager mélangé à de l'eau chaude puis rincez-le minutieusement, ou bien nettoyez-le dans un solvant ininflammable ou lourd, avant de le laisser sécher entièrement. Plongez l'élément dans de l'huile moteur propre et retirez l'excès d'huile. Le moteur fume lors du démarrage s'il reste trop d'huile sur la mousse.

Nettoyage de l'élément en papier : Tapotez légèrement l'élément plusieurs fois sur une surface dure pour retirer l'excès de poussière, ou bien nettoyez-le depuis l'intérieur avec de l'air comprimé. N'essayez jamais de retirer la saleté en brossant l'élément, le brossage fera pénétrer la saleté dans les fibres. Remplacez l'élément en papier s'il est excessivement sale.

Reposez les pièces selon leurs positions initiales.

IMPORTANT : La malpropreté use les moteurs. L'entretien incorrect du filtre à air entraîne une usure prématurée. Veillez à effectuer un entretien plus fréquent si le filtre à air est très sale ou si l'environnement de travail de la machine est poussiéreux.

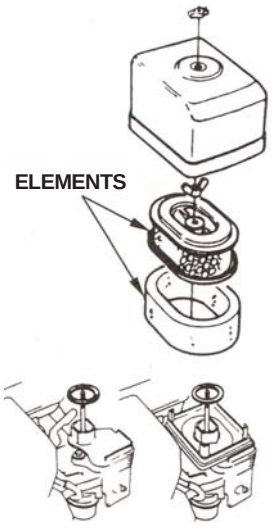
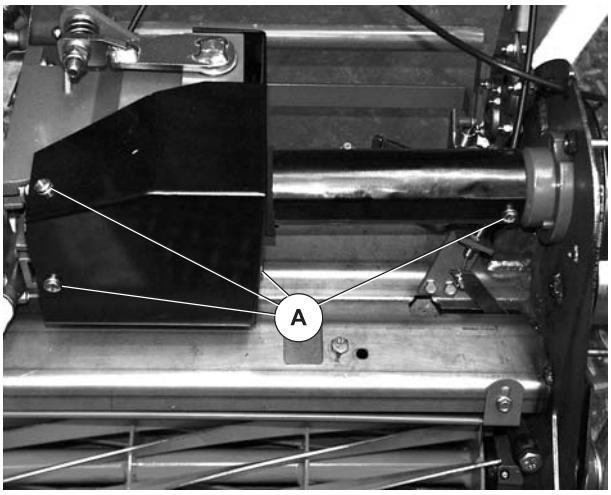


Schéma 8.2

8.3 EMBRAYAGE ET CAPOT DE L'ARBRE INTERMÉDIAIRE

Dévissez les vis de fixation du capot **(A)** et retirez-le. L'herbe peut alors être retirée de l'embrayage principal et de l'arbre intermédiaire. Lorsque vous avez terminé, replacez le capot et revissez-le comme il était.



Pour connaître les lubrifiants recommandés, reportez-vous aux spécifications. Si le nombre d'heures de fonctionnement de la machine dépasse celui indiqué entre parenthèses, reportez-vous aux « heures de fonctionnement » recommandées par le programme de graissage.

9.1 MOTEUR - Contrôle quotidien (toutes les 8 heures de fonctionnement)

Nettoyez le bouchon de remplissage du carter d'huile et les éléments environnants.
Vérifiez le niveau d'huile du moteur et, s'il y a lieu, mettez à niveau avec de l'huile propre jusqu'au dessous du bord de l'orifice de remplissage.
Essuyez l'excès d'huile et replacez le bouchon de remplissage. Pour obtenir le niveau d'huile correct, la machine doit se trouver sur une surface nivelée.

9.2 MOTEUR (après les 20 premières heures)

Retirez le bouchon de vidange (**B**, Schéma 9.2) puis vidangez le carter.
Nettoyez et replacez le bouchon.
Nettoyez le bouchon de remplissage du carter d'huile et les éléments environnants.
Remplissez le carter d'huile via l'orifice de remplissage jusqu'au dessous du bord de l'orifice de remplissage.
Essuyez l'excès d'huile et replacez le bouchon de remplissage.
Pour obtenir le niveau d'huile correct, la machine doit se trouver sur une surface nivelée.

9.3 MOTEUR - Contrôle hebdomadaire (toutes les 50 heures de fonctionnement)

Vidangez et remplissez le carter d'huile comme indiqué ci-dessus.

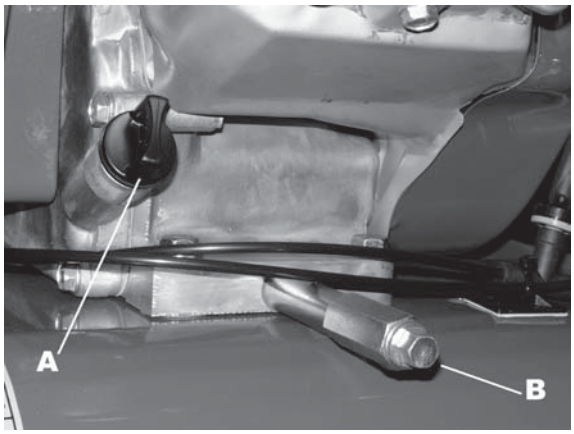


Schéma 9.2

⚠ ATTENTION ⚠

Eliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.

⚠ ATTENTION ⚠

Le contact de l'huile moteur peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile moteur. En cas de contact cutané avec de l'huile moteur, rincer immédiatement.

9.4 MACHINE

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, graissez les points suivants à l'aide d'un pistolet de graissage et de la graisse recommandée :

Roulements du cylindre de coupe (**A**, Schéma 9.4a)
Axe du rouleau avant

Graissez les points suivants à l'aide d'un pistolet de graissage et d'huile moteur :

Rouleau (**A**, Schéma 9.4b)

En plus des éléments ci-dessus, graissez toutes les tringleries, pivots, etc.

Quotidiennement (toutes les 8 heures de fonctionnement)
Graissez comme indiqué ci-dessus.

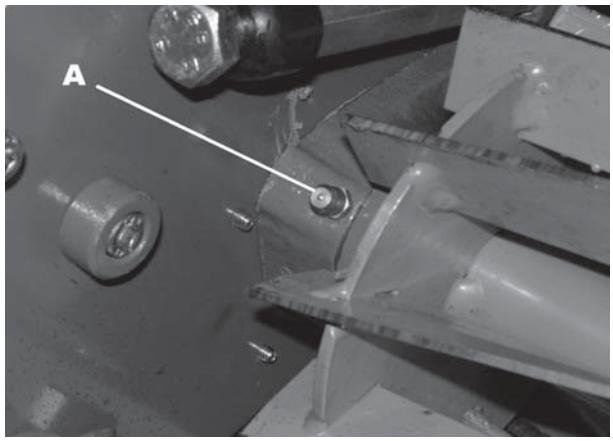


Schéma 9.4a

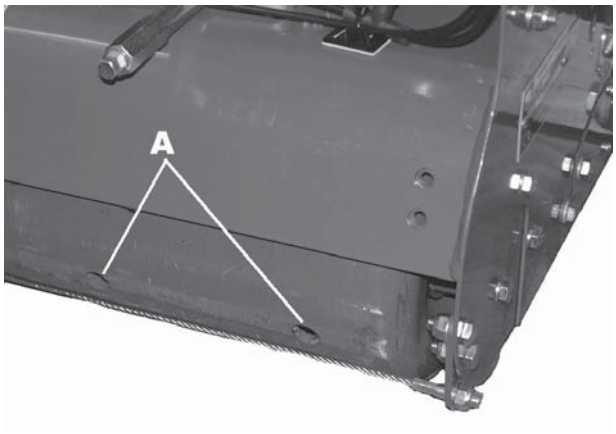


Schéma 9.4b

10.1 MARQUIS 51 : REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

La hauteur de coupe est déterminée par la position du rouleau avant par rapport à la contrelame, la variation de cette hauteur se fait en ajustant le rouleau avant. La plage des hauteurs de coupe se situe entre 6 mm et 27 mm, en respectant les réglages indiqués ci-dessous.

La hauteur de la barre de réglage (**A**, Schéma 10.1.1) sert à régler précisément la hauteur de coupe. Le boulon **(A)** est positionné de façon à ce que sa tête s'accroche au rebord de la contrelame. La barre repose contre les rouleaux avant **(C)** et arrière **(B)**. La hauteur de coupe mesurée est prise à partir du dessous de la tête du boulon jusqu'à la surface de la barre de réglage.

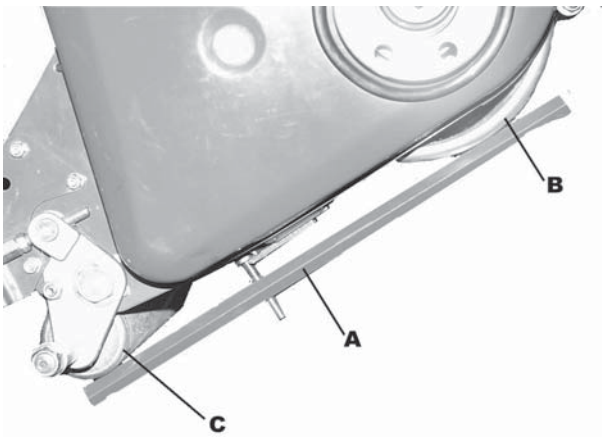


Schéma 10.1.1

Quand vous utilisez cette barre, il est important de régler tout d'abord le boulon selon la hauteur de coupe désirée puis d'essayer de le positionner sur le rebord de la contrelame. S'il ne se positionne pas parfaitement, le rouleau avant nécessite un réglage.

Cette procédure doit être effectuée aux deux extrémités de la contrelame qui doit rester parallèle par rapport au rouleau arrière.

Machines de 45 cm et 51 cm (Schéma 10.1.2)
Tirez la clavette **(A)** des deux côtés de la machine et replacez-la dans l'un des 3 autres trous (réglage approximatif). Vers l'avant de la machine pour augmenter la hauteur de coupe, vers l'arrière de la machine pour la diminuer. Pour un réglage précis, veuillez tourner la vis **(B)**.

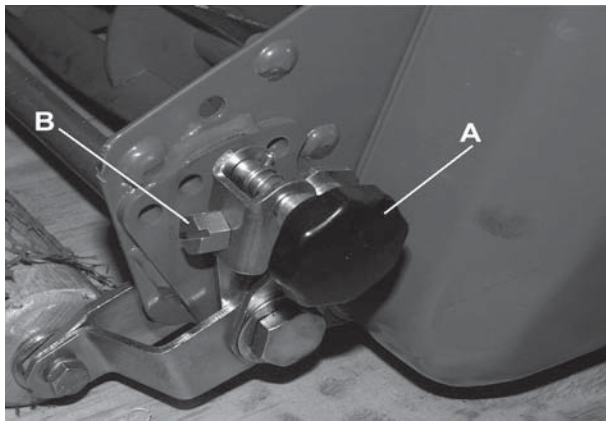


Schéma 10.1.2

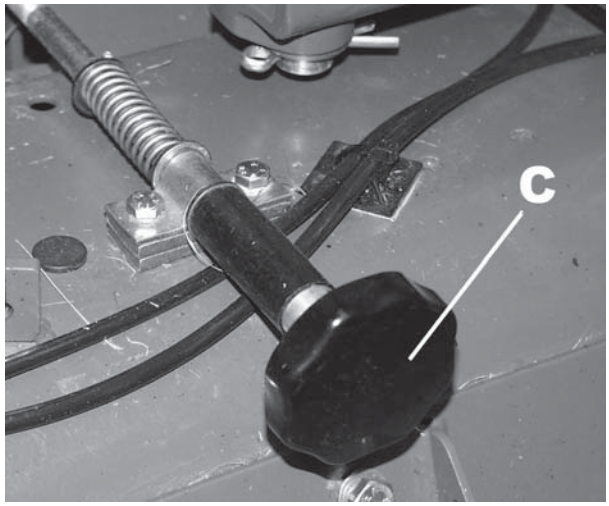
10.2 MARQUIS 61 : REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

La variation de la hauteur se fait en réglant le rouleau avant à l'aide d'une roue à main **(C)**.

Pour augmenter la hauteur de coupe, tournez la roue à main dans le sens des aiguilles d'une montre afin d'abaisser le rouleau.

Pour réduire la hauteur de coupe, tournez la roue à main dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de relever le rouleau.

Pour s'assurer que la hauteur de coupe est correctement réglée, inclinez la machine en arrière et placez une règle droite entre les rouleaux avant et arrière. L'écart entre la surface de coupe de la contrelame et la règle droite ne doit pas être inférieur à 6 mm. Vérifiez le réglage aux deux extrémités de la contrelame.

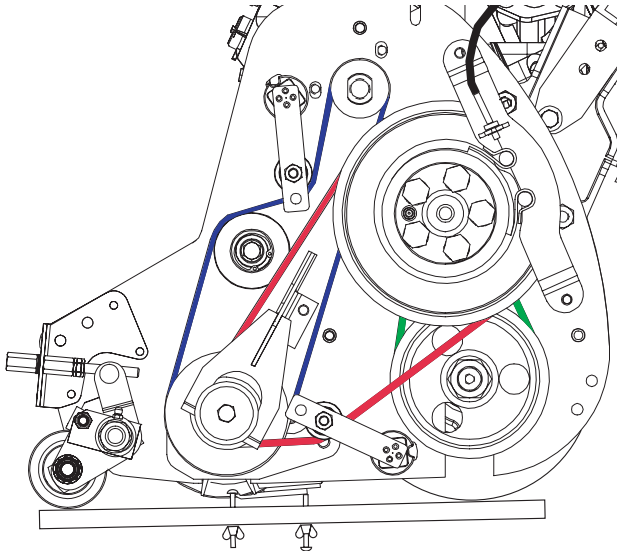


REMARQUE : *Le rouleau avant ne doit jamais être réglé de façon à ce que la contrelame appuie sur le gazon afin de ne pas endommager les couteaux spiraux, la contrelame et le gazon.*

10.3 MARQUIS : ALIGNEMENT DES ROULEAUX AVANT

Si les rouleaux avant sont excentrés par rapport à la contrelame, effectuez le réglage suivant :

1. Desserrez l'écrou situé sur le support du rouleau avant, du côté gauche pour la machine de 61 cm, du côté droit pour les machines de 45 cm et 51 cm.
2. Placez une règle droite entre les rouleaux avant et arrière et vérifiez les mesures entre l'arête tranchante de la contrelame et la règle droite, aux deux extrémités de la machine.
3. Réglez à nouveau le support du rouleau avant afin que la distance entre la contrelame et la règle droite soit la même des deux côtés.
4. Resserrez l'écrou.



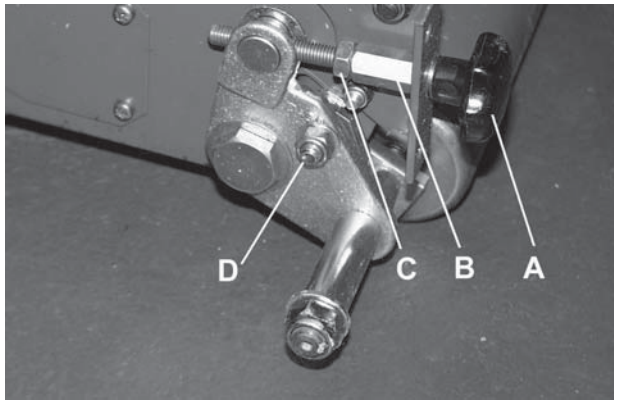
10.4 SUPER CERTES/SUPER BOWL : REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

La hauteur de coupe est déterminée par la position du rouleau avant par rapport à la contrelame, la variation de cette hauteur se fait en ajustant le rouleau avant :

1. Desserrez les boulons **(D)** qui maintiennent les fixations du rouleau avant des deux côtés de la machine.
2. Réglez le rouleau à la hauteur voulue, en tournant la vis à main **(A)** soit dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur de coupe, soit dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la diminuer. Vérifiez que le réglage est identique aux deux extrémités de la machine.

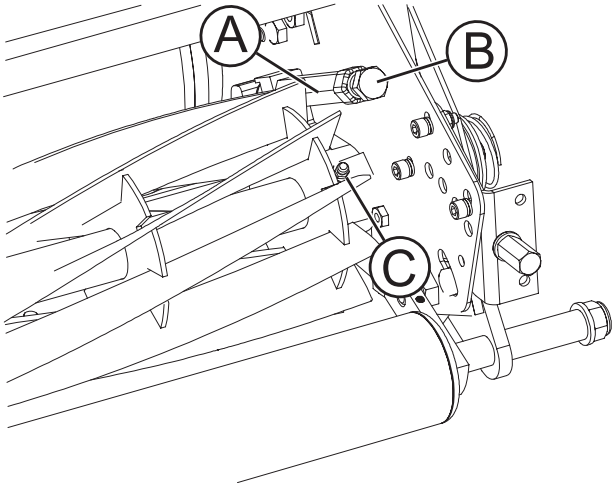
REMARQUE : *Le séparateur hexagonale et l'écrou de verrouillage ne doivent pas être modifiés pendant cette procédure.*

3. Pour s'assurer que la hauteur de coupe est correctement réglée, inclinez la machine en arrière et placez une règle droite entre les rouleaux avant et arrière. L'écart entre la surface de coupe de la contrelame et la règle droite ne doit pas être inférieur à 5 mm par temps sec et 6 mm par temps humide. Vérifiez le réglage aux deux extrémités de la contrelame. Il est possible, avec une lame fine spéciale, d'obtenir une hauteur de coupe de 3 mm qui offre une finition parfaite et de haute qualité à la zone de tonte.



REMARQUE : *Le rouleau avant ne doit jamais être réglé de façon à ce que la contrelame appuie sur le gazon afin de ne pas endommager les couteaux spiraux, la contrelame et le gazon.*

10.5 REGLAGE DU CYLINDRE PAR RAPPORT A LA CONTRELAME



Pour vérifier que le cylindre de coupe est correctement réglé par rapport à la contrelame : inclinez la machine en arrière, tenez une fine feuille de papier entre le bord de la lame et les couteaux spiraux, puis faites tourner le cylindre à la main.

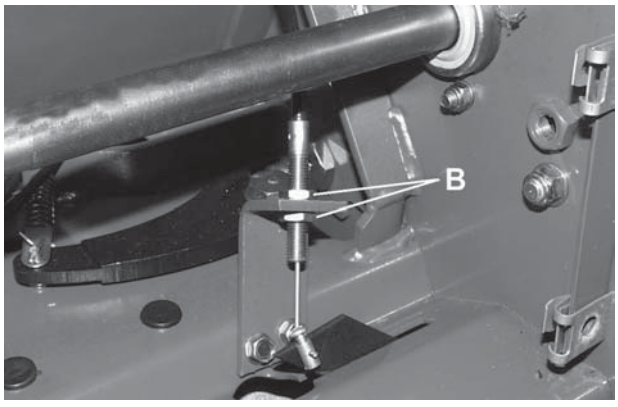
Le papier doit être parfaitement coupé sur toute la longueur de la contrelame. Dans le cas contraire, un réglage peut s'avérer nécessaire, néanmoins, NE SERREZ PAS DE FACON EXCESSIVE. Le cylindre doit pouvoir tourner librement.

Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou **(A)** et en tournant les vis de réglage **(B)** dans le sens des aiguilles d'une montre pour rapprocher le cylindre de la lame.

Il est recommandé d'effectuer 1/8ème de tour alternativement sur chaque vis, en vérifiant constamment avec la feuille de papier jusqu'à l'obtention du réglage approprié.

AVERTISSEMENT
Il faut placer le robinet de carburant sur ARRET avant d'incliner la machine en arrière.

10.6 REGLAGE DE L'EMBRAYAGE DU CYLINDRE



Le réglage de l'embrayage du cylindre s'effectue avec l'embrayage engagé. Desserrez les deux écrous **(B)** des deux côtés de la plaque, puis tournez-les tous les deux dans le même sens jusqu'à l'obtention du réglage approprié. Resserrez les écrous.

10.7 REGLAGE DE LA CONCAVITE DU COLLECTEUR D'HERBE

Si les déchets de coupe n'entrent pas correctement dans le collecteur d'herbe, l'angle du collecteur doit être réglé.

1. Veillez à ce que l'angle s'aligne correctement au bord du bloc inférieur.

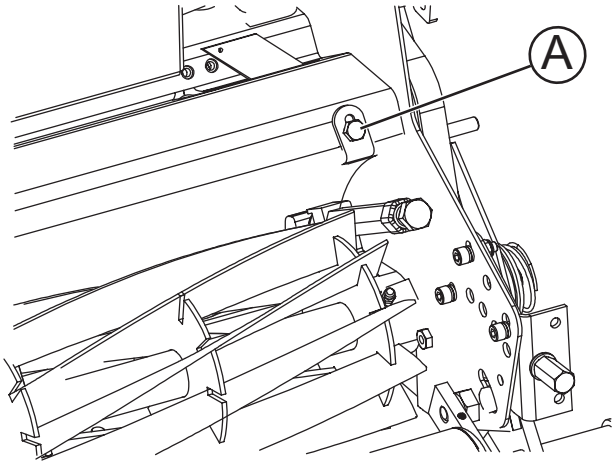
2. Dévissez les vis **(A)** qui maintiennent la partie concave sur le plateau supérieur.

3. Déplacez la partie concave jusqu'à ce qu'il y ait approximativement 1,5 mm entre la concavité et le cylindre de coupe, en veillant à mesurer le plus près possible du centre du cylindre. Si vous avez des difficultés à obtenir des réglages corrects, retournez les ferrures d'articulation.

4. Resserrez les vis.

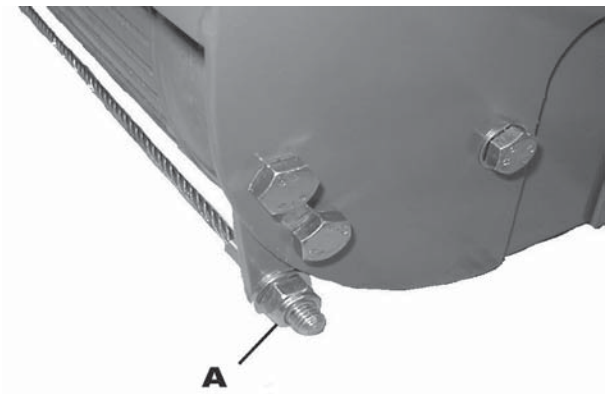
Etant donné que le cylindre de coupe s'use progressivement, il peut être nécessaire de modifier légèrement la concavité pour conserver un espace de 1,5 mm entre la concavité et le cylindre de façon à assurer une bonne récupération de l'herbe dans le collecteur par temps humide.

REMARQUE : *La concavité ne doit pas toucher le cylindre de coupe.*



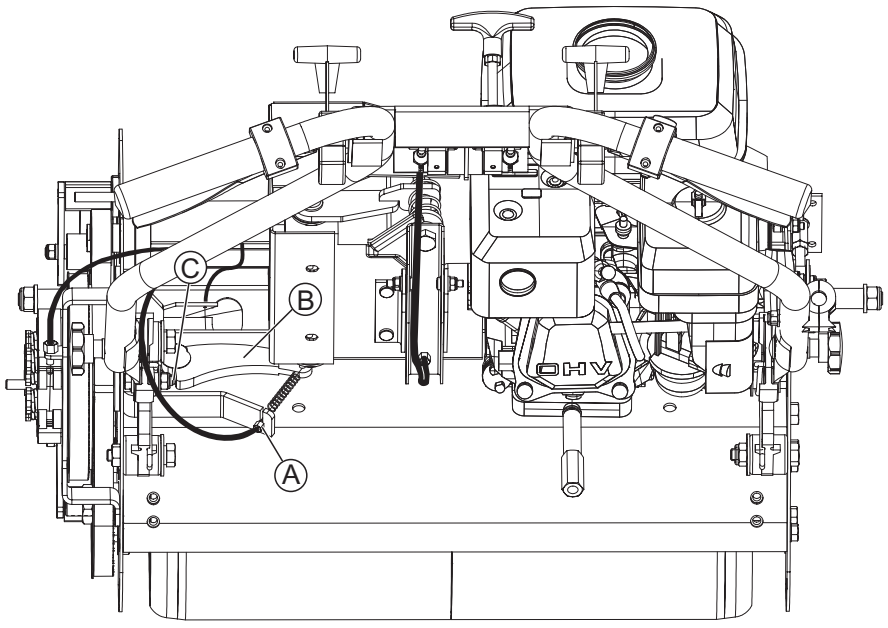
10.8 RACLEUR

Le racleur doit être serré mais pas au point de déformer les plaques latérales. Si le racleur se desserre, resserrez-le en réglant les écrous à autoserrage **(A)** à chaque extrémité du racleur. Si les réglages sont impossibles, remplacez le racleur.



10.9 REGLAGE DE L'EMBRAYAGE DU ROULEAU

Desserrez les contre-écrous **(A)** et faites tourner l'ajusteur afin que le levier **(B)** touche juste la clavette **(C)**.
Dévissez l'ajusteur (ou contre-écrou) d'un tour complet afin que le levier ne touche pas la clavette.
Serrez les contre-écrous pour conserver le réglage dans cette position.



10.10 REGLAGES DES COURROIES

Pour accéder aux courroies, retirez le couvercle du compartiment à courroies.

1 – Entraînement de courroie principale
2 – Entraînement de courroie intermédiaire
3 – Entraînement de courroie finale

1 – Entraînement de courroie principale :

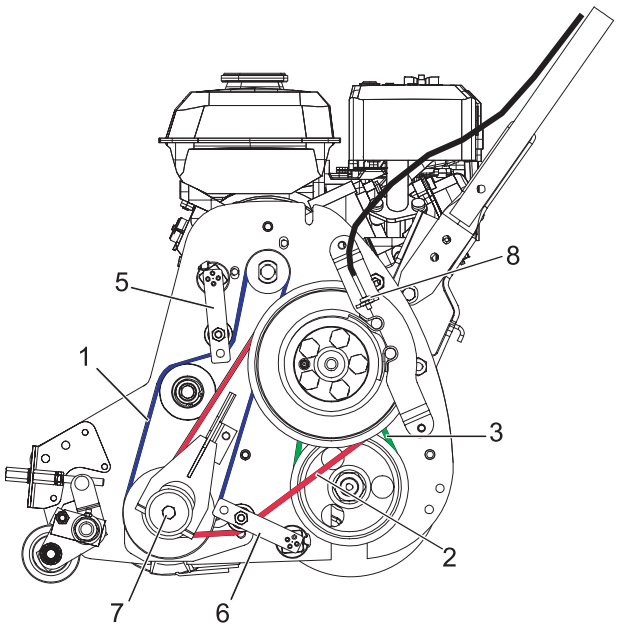
La courroie 1 dispose d'un tendeur de courroie 5 à réglage automatique.

2 – Entraînement de courroie intermédiaire :

La courroie 2 dispose d'un tendeur de courroie 6 à réglage automatique.

3 – Entraînement de courroie finale :

La courroie 3 ne dispose pas de réglage.



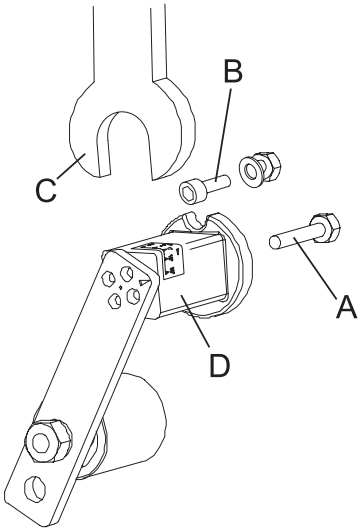
Réglage des courroies 1 et 2

Courroie principale (1)

1. Desserrez les vis A et B

2. En utilisant la clé C sur l'élément D, tournez l'élément dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la flèche située sur le bras du tendeur pointe vers la position intermédiaire entre les repères 0-15° indiqués sur la vignette de l'élément.

3. Serrez la vis A puis la vis B.



Courroie secondaire (2)

1. Desserrez la vis A

2. En utilisant la clé C sur l'élément D, tournez l'élément dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le rouleau compense le mou dans la courroie. La flèche située sur le bras du tendeur devrait se trouver en position nominale 0° sur la vignette.

3. Serrez la vis A (il n'y a pas de vis B).

10.11 MEULAGE DE L'UNITE DE COUPE

Les bords tranchants des coupeurs spiraux peuvent être entretenus par meulage.

1. Inclinez la machine en arrière.

AVERTISSEMENT
Il faut placer le robinet de carburant sur ARRET avant d'incliner la machine en arrière.

2. Vérifiez que le cylindre de coupe est correctement réglé par rapport à la contrelame (reportez-vous au paragraphe antérieur).

3. Désembrayez le cylindre et le rouleau, lorsque le réglage est effectué.

4. Retirez la protection de la courroie.

5. Appliquez de la pâte de carborundum* sur les coupeurs spiraux.

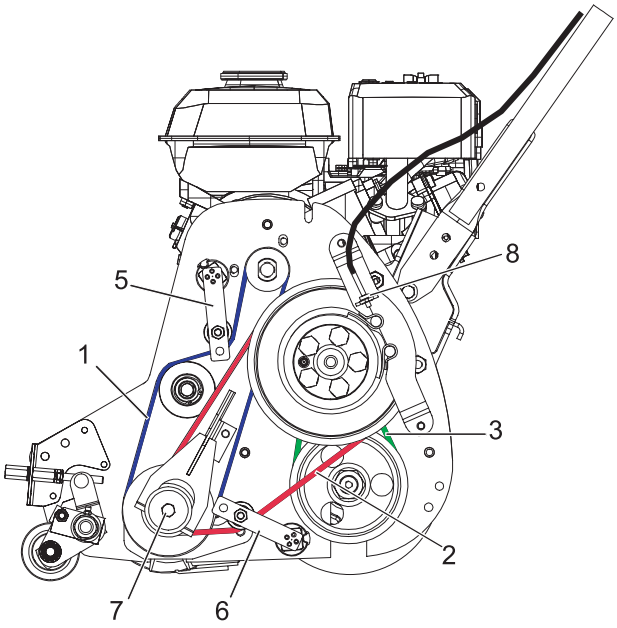
6. Faites tourner le cylindre de coupe dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé à douille et serrez la vis (7) situé à l'extrémité gauche de l'axe du cylindre.

REMARQUE : *Pendant la procédure de meulage, vérifiez régulièrement le réglage du cylindre de coupe par rapport à la contrelame et réajustez, s'il y a lieu.*

Lorsque les coupeurs auront été suffisamment affûtés, ils pourront couper la feuille de papier sur toute la longueur de la contrelame.

ESSUYEZ TOUTES LES TRACES DE PATE DE CARBORUNDUM.

* Disponible dans la plupart des rayons automobiles.



10.12 REGLAGE DE LA POIGNEE

La hauteur de la poignée peut être réglée de deux façons pour s'adapter à l'opérateur.

A l'endroit où les tubes sont fixés aux structures latérales (**A**, Schéma 10a) et à l'endroit où les poignées sont fixées au tube (**A**, Schéma 10b).

Réglage de la hauteur :

1. Desserrez les boulons de fixation (**A**, Schéma 10.11b) pour régler l'angle des poignées puis resserrez les boulons.

2. Pour le réglage de la poignée verticale, retirez le boulon de carrosserie des poignées, puis replacez-le dans l'encoche appropriée, (**A**, Schéma 10.11a), resserrez le boulon.

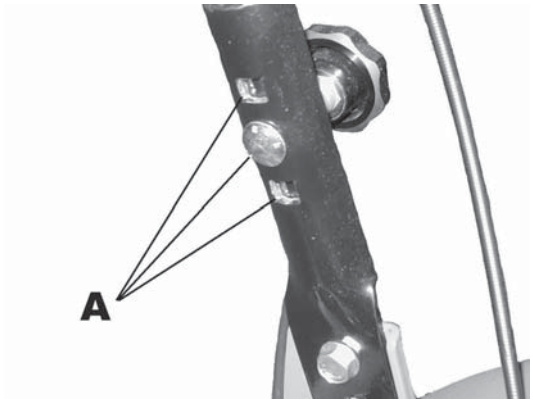


Schéma 10.11a

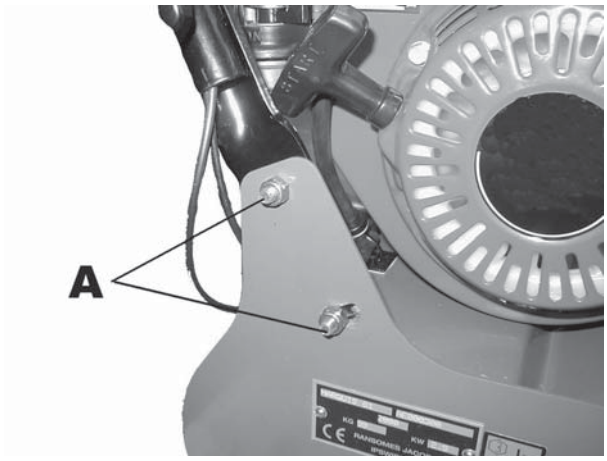


Schéma 10.11b

10.13 MARQUIS : ROULEAUX LATERAUX

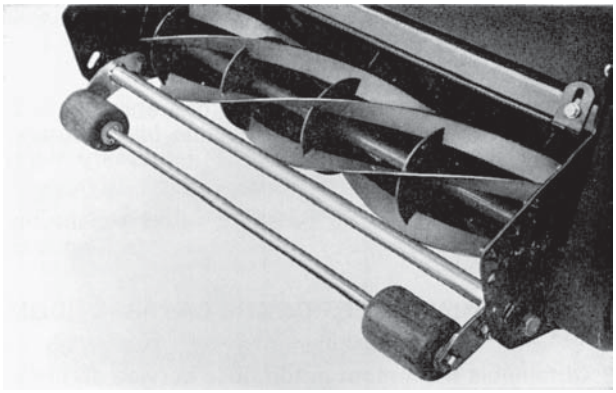
Pour permettre de couper de l'herbe haute, les sections centrales du rouleau avant peuvent être retirées comme suit :

1. Dévissez les boulons et retirez l'axe et les rouleaux.

2. Insérez des goupilles d'arrêt dans l'axe, positionnez les rondelles et les rouleaux extérieurs.

REMARQUE : *Les goupilles d'arrêt et les rondelles sont fournies avec la machine.*

3. Remontez le tout.



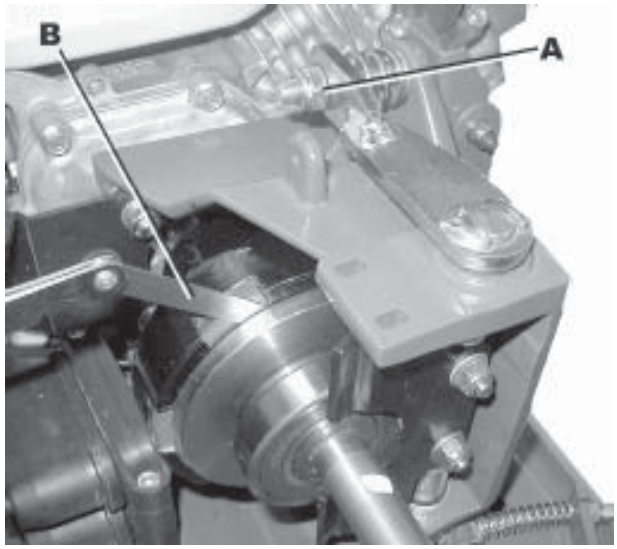
10.14 REGLAGE DE L'EMBRAYAGE PRINCIPAL

1. Dévissez les boulons de fixation du capot qui protège l'embrayage. Le capot peut être glissé sur le côté afin d'exposer l'embrayage.

2. A l'aide de la jauge d'épaisseur **(B)**, ajustez **(A)** pour obtenir un jeu compris entre 0,38 mm et 0,50 mm.

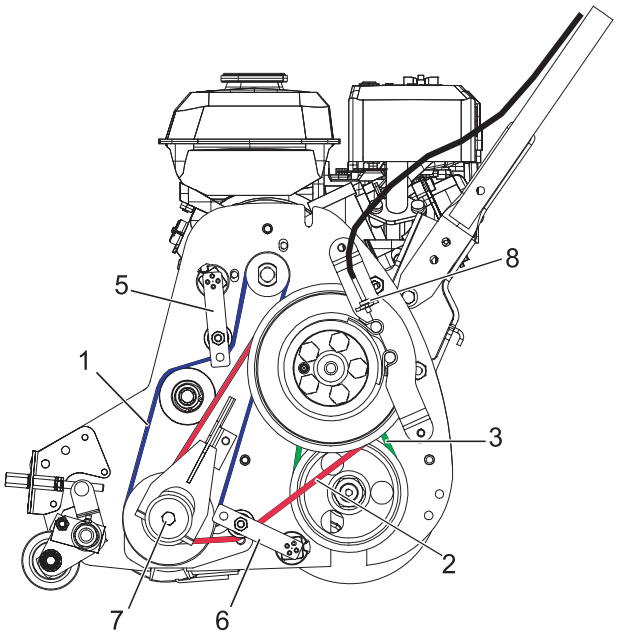
3. Reposez le capot et resserrez les boulons.

IMPORTANT :
Après tout réglage de l'entraînement principal, vérifiez l'ensemble en suivant les étapes du paragraphe 7.2 afin de vous assurer que le Contrôle de Présence de l'Opérateur fonctionne correctement.



10.15 REGLAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

1. Après avoir activé le levier du frein de stationnement, réglez le contre-écrou 8 du câble pour s'assurer que la bande de frein exerce suffisamment de force sur le tambour pour arrêter la machine en mouvement sur une pente de 15° et qu'elle ne touche pas le tambour en position d'ARRET.



11.1 ENSEMBLE BROSSE ET PEIGNE (Schéma 11.1)

En fonction des conditions d'utilisation, une brosse ou un peigne peut être fixé. Il n'est pas conseillé d'utiliser la brosse par temps humide.

Pour fixer l'une ou l'autre de ces unités :

1. Retirez le boulon **(A)** des deux côtés du rouleau avant.
2. Replacez le boulon avec la fixation **(B)** entre lui et la plaque latérale, replacez le contre-écrou extérieur et serrez fermement.
3. Desserrez les écrous **(C)** à chaque extrémité de la brosse ou du peigne.
4. Faites coulisser les goujons filetés dans les fixations.
5. Serrez les écrous fermement.

REMARQUE : *La rondelle doit être placée immédiatement derrière les écrous.*

La brosse ou le peigne peuvent être montés ou baissés pour s'adapter aux conditions d'utilisation mais veillez à toujours vérifier que l'unité est à niveau avant de resserrer les écrous.

Si les poils de la brosse, du fait d'une utilisation permanente, s'usent dans un angle, retournez la brosse.

REMARQUE : *Il n'est pas nécessaire de retirer les fixations pour retirer la brosse ou le peigne.*

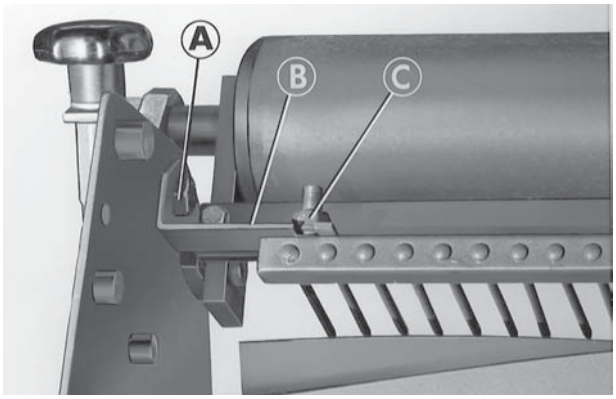


Schéma 11.1

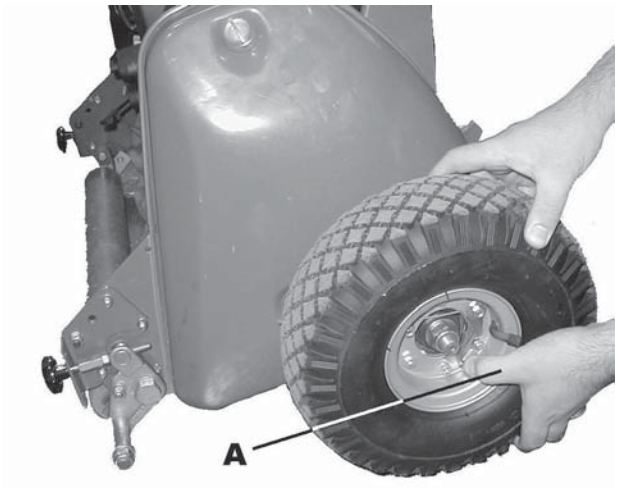


Schéma 11.2

11.2 ROUES DE TRANSPORT (Super Certes uniquement) (Schéma 11.2)

Ces roues se placent sur l'extension de l'axe du rouleau arrière.

Fixation ou retrait des roues :

1. Soulevez le rouleau arrière au-dessus du sol à l'aide de la béquille.
2. Tirez la fermeture à décrochage rapide **(A)**.
3. Fixez ou retirez les roues, selon votre choix.

11.3 SIEGE ACCOMPAGNANT

Il est possible de munir la machine d'un siège accompagnant qui se fixe par l'accouplement d'une seule goupille. Seuls les sièges accompagnants de Ransomes (LMAA747) doivent être utilisés pour ces machines.

POSE DU SIEGE ACCOMPAGNANT SUR LA MACHINE

1. Placez-le derrière la machine.
2. Faites tourner le goujon de blocage en avant.
3. Placez la cuvette rotule au-dessus de la bille de la bride du frein.
4. Veillez à ce que la bille se trouve complètement dans la cuvette.
5. Faites tourner le goujon de blocage en arrière.

⚠ ATTENTION ⚠

IL NE FAUT PAS prendre brusquement les virages lorsque la machine est équipée d'un siège accompagnant. La machine et le siège risquent de se mettre en portefeuille et d'entraîner la perte de contrôle de la machine.

⚠ ATTENTION ⚠

Il faut rouler prudemment avec la machine munie du siège accompagnant sur un terrain non nivelé car la force ascendante exercée sur l'attelage risque de déconnecter le siège.

11.4 EQUIPEMENT VERTI-GROOM

SPECIFICATIONS	51	61
Nombre de lames	31	35
Diamètre	72 mm	
Espacement entre les lames	15 mm	
Réglage de profondeur	8 mm au-dessus du rouleau avant par rapport au niveau dudit rouleau	
Vitesse de rotation	2 500 tr/min (maxi).	

REGLAGES
Réglez la machine après avoir fixé l'équipement Verti-Groom.

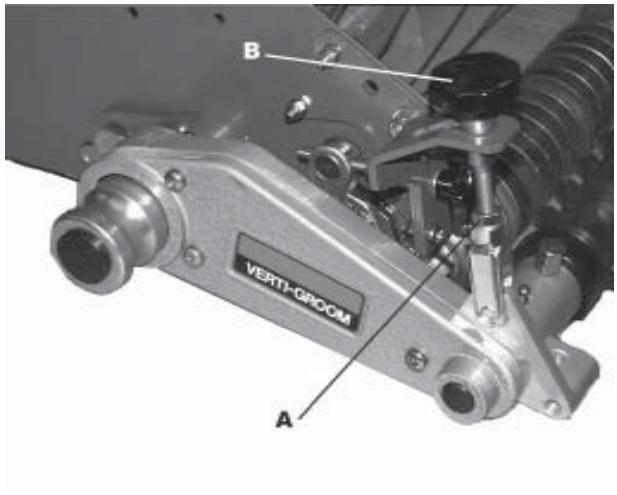


Schéma 11.4

11.5 REGLAGES DU VERTI-GROOM (Schéma 11.4)

Le touret du Verti-Groom doit être parallèle à la contrelame.

1. Vérifiez que les roues à main du Verti-Groom sont en position basse.
2. Pour régler la hauteur du Verti-Groom, utilisez la barre de réglage de la hauteur de coupe. Desserrez les contre-écrous **(A)** et, à l'aide des roues à main **(B)**, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever le touret du Verti-Groom et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour baisser le touret du Verti-Groom. Une entretoise de l'épaisseur requise, jusqu'à 5 mm, peut être utilisée sur la barre de réglage pour obtenir la hauteur du touret du Verti-Groom désirée.
3. Une fois que les deux côtés du Verti-Groom sont ajustés et parallèles, resserrez les contre-écrous.

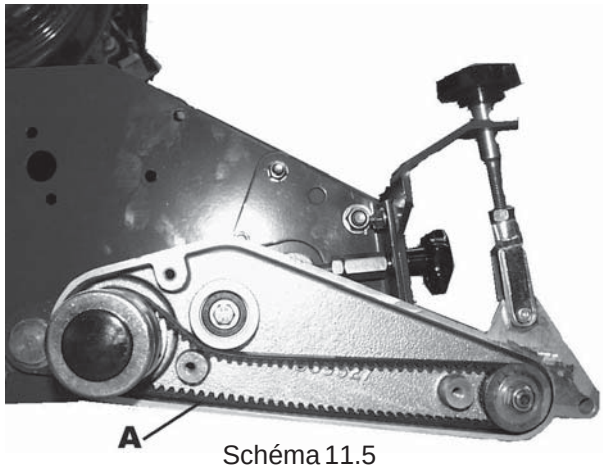


Schéma 11.5

REMARQUE :
Il est recommandé de régler initialement le touret du Verti-Groom à 3 mm au-dessus du rouleau avant. La machine doit être essayée sur un green et, si nécessaire, la position du touret du Verti-Groom peut être modifiée pour assurer une finition parfaite.

11.6 COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM

Elle se situe du côté droit de la machine et s'accède en retirant le couvercle du compartiment de la courroie d'entraînement.

REGLAGE DE LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM (Schéma 11.5)
Détendez le tendeur de courroie et la courroie d'entraînement en déplaçant le tendeur de courroie vers le haut ou le bas dans la fente de réglage afin d'obtenir une déflexion de 5 mm en appliquant une force de 2,2 kg au centre de la portée inférieure **(A)**.

REMPLACEMENT DE LA COURROIE DU VERTI-GROOM

1. Débrayez l'entraînement du Verti-Groom en tirant sur le bouton de fonctionnement de l'embrayage. Vous obtenez alors un écart entre la poulie d'entraînement et le bouton de fonctionnement de l'embrayage. Faites coulisser la courroie dans cet écart pour lui permettre de se détendre. Faites coulisser le bord de la poulie de la courroie d'entraînement sur l'axe du Verti-Groom.

2. Retirez les saletés de la poulie.

3. Placez la nouvelle courroie d'entraînement du Verti-Groom en la mettant sur la roue à main de l'embrayage et sur la poulie du Verti-Groom, puis faites-la coulisser sur la poulie de l'axe du Verti-Groom. En tournant, la roue à main de l'embrayage entraîne la courroie d'entraînement sur la poulie.

4. Réglez comme indiqué ci-dessus.

5. Avant de démarrer la machine, remettez toutes les protections en place.

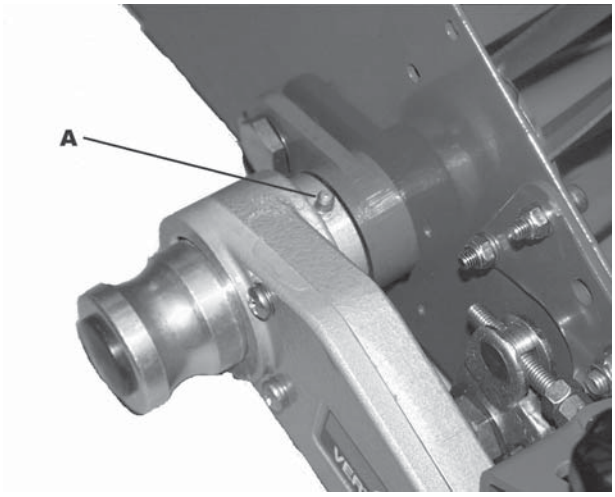


Schéma 11.6a

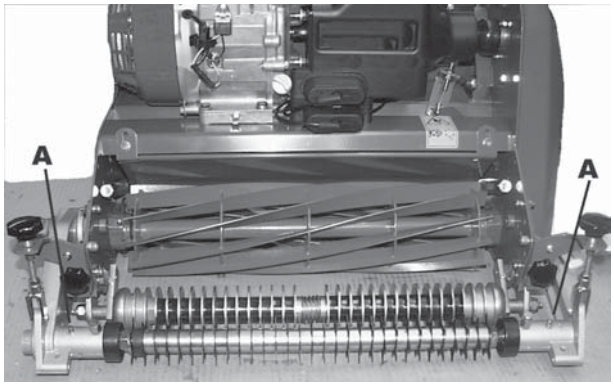


Schéma 11.6b

11.7 GRAISSAGE DU VERTI-GROOM

Vérifiez l'ensemble des écrous et des boulons toutes les 75 heures.

Graissez les éléments suivants avec de la graisse recommandée, conforme aux spécifications de la Page 10.

Hebdomadairement ou toutes les 25 heures.

Compartiment de la courroie d'entraînement (Schéma 11.6a)
Raccord du Verti-Groom (Schéma 11.6b)
Rouleau rainuré

REMARQUE : *NE PAS GRAISSER EXCESSIVEMENT afin que les saletés ne puissent pas s'accumuler autour des poulies.*

GARANTIE

Nous GARANTISSONS que toutes nos machines neuves bénéficient d'une garantie de DEUX ANS, pièces et main d'œuvre ou, pour les machines dotées d'un compteur horaire, de deux mille heures de garantie à compter de la date d'achat. Nous nous engageons à réparer, ou selon nos termes, à remplacer les pièces défectueuses sans facturation des frais de pièces ou main d'œuvre, à condition que la réclamation au titre de la garantie soit effectuée par l'intermédiaire d'un distributeur Ransomes agréé et que les pièces défectueuses soient, sur demande, renvoyées à Ransomes ou au distributeur. La présente garantie est supplémentaire et n'exclut pas celle des droits des consommateurs. Elle ne garantit pas, toutefois, les pièces ayant été mal utilisées, entretenues ou dont l'usure est normale. Elle exclut l'installation et l'utilisation de pièces de rechange, remplacements ou composants supplémentaires qui ne sont pas livrés ou agréés par nous. L'utilisation d'huiles ou de graisses non recommandées annule la garantie.
Tout endommagement résultant du transport ou d'une usure normale n'est pas couvert par cette garantie.

VENTES & SERVICE APRES-VENTE

Un réseau de revendeurs et de personnel après-vente a été mis en place et votre fournisseur se fera un plaisir de vous donner leurs coordonnées.
Lorsqu'il faut effectuer un service d'entretien ou remplacer des pièces de rechange, dans ou hors la période de garantie, contactez votre revendeur ou concessionnaire agréé.
Citez toujours le numéro d'enregistrement de la machine.
En cas d'endommagement lors de la livraison, signalez-le de suite à votre fournisseur.

NUMEROS DES CLES. Il est recommandé de noter, ci-dessous, les numéros des clés.

Clé de contact : .....

Réservoir à carburant : .....

Il est recommandé de noter les numéros de la machine et du moteur. Le numéro de série de la machine se trouve sur la plaque signalétique et le numéro de série du moteur se trouve sur le cache-culbuteurs.

N° de la machine : .....

N° du moteur : .....

GB
English

World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Ransomes Jacobsen Limited is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Ransomes Jacobsen Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.

FR
French

Qualité Totale Mondiale, Performance et Soutien

Les machines Ransomes Jacobsen Limited sont fabriquées, dans toutes nos usines, selon les normes de l'accréditation ISO 9001. Ransomes Jacobsen Parts Xpress offre à sa clientèle un réseau international de concessionnaires et de techniciens formés pour l'Après-vente.

CUSTOMER ONE™

RANSOMES® JACOBSEN LTD
A Textron Company

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN E-Z-GO

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT, Angleterre
No. d'Immatriculation au Registre du Commerce : 1070731
www.ransomesjacobsen.com